medela

Instructions for use
Contact™ Nipple Shield

Gebrauchsanweisung
Contact™ Brusthütchen

Mode d'emploi
Bout de sein Contact™

Istruzioni per l'uso
Paracapezzolo Contact™

Gebruiksaanwijzing
Contact™ tepelhoedje

Instrucciones de uso
Pezonera Contact™

Instruções de utilização
Mamilos de Silicone Contact™

Εγχειρίδιο χρήσης
Καλύπτρα θηλής Contact™

הוראות שימוש
מגן פטמה ™Contact

Bruksanvisning
Contact™ amningsvårtskydd

Brugsanvisning
Contact™ ammebrik

Käyttöohjeet
Contact™-rintakumi

Bruksanvisning
Contact™ ammeskjold

Instrukcja obsługi
Nakładki Contact™ na brodawki

Инструкция по применению
Накладки для кормления Contact™

Használati utasítás
Contact™ Bimbóvédő sapka

Návod k použití
Contact™ kojicí klobouček

Instrucțiuni de utilizare
Protecție Contact™ pentru mameloane

Pokyny na používanie
Contact™ dojčiaci klobúčik

(HR) Instructions for use
Contact™ Nipple Shield

Инструкции за употреба
Предпазител за зърна Contact™

Kasutusjuhend
Rinnanibukaitsmed Contact™

Naudojimo instrukcijos
Antspeniai „Contact™"

Lietošanas norādījumi
Contact™ krūtsgalu aizsargs

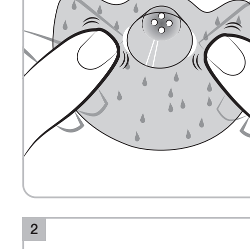
Navodila za uporabo
Ščitnik za bradavico Contact™

Notkunarleiðbeiningar
Contact™ geirvörtuhlíf

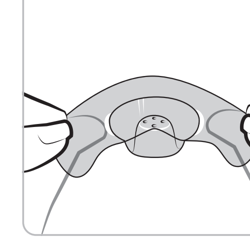
Kullanım talimatları
Contact™ Meme Başlığı

تعليمات الاستخدام
واقي الحلمات ™Contact

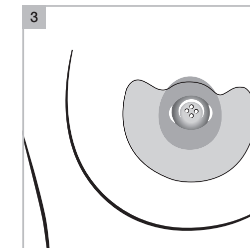
1



2



3



Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

EC REP Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Georg-Kollmannsberger-Str. 2
85386 Eching, Germany

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

Distributed by:
Medela LLC
1101 Corporate Dr.
McHenry, IL 60050, USA
(800) 435-8316 or (815) 363-1166
customer.service@medela.com

Distributed by:
Medela Canada, Inc.
4160 Sladeview Crescent, #8
Mississauga, ON, L5L 0A1,
Canada
(800) 435-8316 or
(905) 608-7272
info@medela.ca

©Medela AG/ref. master doc. 201.1069/C
101046016/2024-02/B

CE

FR

ENGLISH

Please read all instructions before using this product. Keep these instructions for future reference.

Intended purpose

The Medela Contact Nipple Shields are intended to cover and protect the nipples of a mother to support breastfeeding.

Indications

The Contact Nipple Shields are indicated for use when the mother has flat or inverted nipples, sore nipples or suffers from nipple pain. They can also be used when the baby has latch-on problems (such as an atypical sucking technique), when the baby does not transfer the milk well or for preterm infants who fall asleep almost immediately at the breast.

Contraindications

There are no known contraindications.

Important safety information

For a patient/user/third party in the European Union and in countries with identical regulatory regime (Regulation 2017/745/EU on Medical Devices); if, during the use of this device or as a result of its use, a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and/or its authorised representative and to your national authority.
- Use the product only or its intended purpose as described in these instructions for use.
- Use by more than one person without adequate reprocessing may be a health risk and could cause cross-contamination.
- Use Medela original accessories only.
- Do not use if the packaging is open or damaged before first use.
- Inspect before each use. Throw away at the first signs of damage or weakness.
- Never leave packaging and components unattended. Keep them out of reach of children.
- If problems or pain occur, consult your lactation consultant or physician.

Cleaning

Important
- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Process the shield and the storage box prior to first use.
- Clean all parts immediately after use.
- The cleaning instructions below are general instructions. For country-specific regulations and guidelines, ask your Medela agent or visit our website (www.medela.com).

Before first use and once a day
- Clean the shield and the storage box as described under "After each use".
- Disinfect the shield and the storage box as described under "Disinfection".

After each use
- Rinse the parts with cold water (approx. 20 °C). Clean the parts with plenty of warm, soapy water (approx. 30 °C). Use a commercially available washing-up liquid, preferably without artificial fragrances and colouring. Rinse parts with cold water (approx. 20 °C).
- Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

Disinfection

- Clean the product as described under «Cleaning».
- Cover the parts with water and boil for five minutes.
- Alternatively, clean the parts in the dishwasher. Place them on the top rack or in the cutlery section. Use a commercially available dishwashing detergent.
- Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

Storage

Put the clean nipple shield in the clean storage box, if available. Alternatively, put the shield in a clean storage bag or a clean environment. It is important that all residual moisture dries. Do not store in an airtight container/bag.

How to use

- Wash your hands thoroughly with drinking-quality water and soap before touching the shield and the breast. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.
- Clean the breast and surrounding area with a damp cloth. Do not use soap or alcohol which can dry the skin and cause cracked nipples.
- Moisten the shield with water as this will help it to stick to the skin (see figure 1).
- Push the tip almost inside out and grip the wings of the shield (see figure 2).
- Place the shield centrally over the nipple (see figure 3). The open section should point in the direction of the baby's nose during feeding.

Choosing the correct nipple shield size
When choosing the correct nipple shield size you need to consider both mother and baby.
For the mother:
- The shield should fit comfortably without pinching.

In the case of a premature infant:
- When grasping the shield, the infant's lips must be able to reach the flat base of the shield against the breast.

Product variants

Available in 3 sizes: S/16mm, M/20mm or L/24mm.

Material nipple shield: Silicone
Material storage box: Polypropylene (PP)
Disposal: According to local regulations

DEUTSCH

Bitte lesen Sie alle Anweisungen vor dem Gebrauch dieses Produktes. Bewahren Sie diese Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Verwendungszweck

Die Contact Brusthütchen von Medela sind dafür vorgesehen, die Brustwarzen der Mutter abzudecken und zu schützen, um das Stillen zu unterstützen.

Indikationen

Die Contact Brusthütchen sind bei flachen oder hohlen sowie bei wunden oder schmerzenden Brustwarzen indiziert. Sie können auch in folgenden Situationen verwendet werden: Bei Saugproblemen des Babys (z. B. eine atypische Saugtechnik), bei schlechtem Milchtransfer und bei Früh-geborenen, die nahezu unmittelbar an der Brust einschlafen.

Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Wichtige Sicherheitshinweise

Für Patienten/Anwender/Dritte in der Europäischen Union und in Ländern mit identischem regulatorischen Rahmen (Verordnung 2017/745/EU über Medizinprodukte): Wenn bei der Verwendung dieses Produkts oder infolge seiner Verwendung ein schwerwiegender Vorfall aufgetreten ist, melden Sie dies bitte dem Hersteller und/oder seinem bevollmächtigten Vertreter sowie Ihrer nationalen Behörde.
- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck.
- Die Benutzung durch mehrere Personen ohne vorherige ausreichende Wiederaufbereitung kann ein Gesundheitsrisiko darstellen und eine Kreuz-kontamination verursachen.
- Nur Originalzubehör von Medela verwenden.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung vor der ersten Benutzung geöffnet oder beschädigt worden ist.
- Vor jedem Gebrauch überprüfen. Beim Auftreten erster Anzeichen von Schäden oder Schwachstellen entsorgen.
- Lassen Sie die Verpackung und deren Inhalt nie unbeaufsichtigt. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Wenn Probleme oder Schmerzen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihre Still- und Laktationsberaterin oder Ihren Arzt.

Reinigung

Wichtig
- Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trink-wasserqualität.
- Bereiten Sie das Brusthütchen und die Aufbewahrungsbox vor der ersten Verwendung auf.
- Reinigen Sie alle Teile sofort nach dem Gebrauch.
- Die nachstehenden Reinigungsanweisungen sind allgemeine Anweisungen. Für Informationen zu länderspezifischen Vorschriften und Richtlinien kontaktieren Sie bitte Ihren zuständigen Medela Gebietsleiter oder besuchen Sie unsere Website (www.medela.com).

Vor Erstgebrauch und einmal täglich
- Reinigen Sie das Brusthütchen und die Aufbewahrungsbox gemäß der Beschreibung unter „Nach jedem Gebrauch".
- Desinfizieren Sie das Brusthütchen und die Aufbewahrungsbox gemäß der Beschreibung unter „Desinfektion".

Nach jedem Gebrauch
- Spülen Sie die Teile mit kaltem Wasser (ca. 20 °C) ab. Reinigen Sie die Teile mit viel warmem Seifenwasser (ca. 30 °C). Verwenden Sie ein handelsübliches Reinigungsmittel, vorzugsweise ohne künstliche Duft- und Farbstoffe. Spülen Sie die Teile mit kaltem Wasser (ca. 20 °C) ab.
- Mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen.

Desinfektion

- Reinigen Sie das Produkt wie unter „Reinigung" beschrieben.
- Die Teile mit Wasser bedecken und fünf Minuten lang auskochen.
- Alternativ die Teile in der Geschirrspülmaschine reinigen. Legen Sie die Teile dazu in das obere Fach oder in das Besteckfach. Verwenden Sie ein handelsübliches Geschirrspülmittel.
- Mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen.

Aufbewahrung

Das saubere Brusthütchen in die saubere Aufbewahrungsbox legen, falls verfügbar. Legen Sie das Brusthütchen alternativ in einen sauberen Aufbewahrungsbeutel oder an einen sauberen Ort. Es ist wichtig, dass alle feuchten Stellen vollständig trocknen. Nicht in einem luftdichten Behälter/Beutel aufbewahren.

Anwendung

- Hände gründlich mit Wasser in Trinkwasserqualität und Seife waschen, bevor Sie das Brusthütchen und die Brust berühren. Trocknen Sie Ihre Hände mit einem frischen Handtuch oder einem Einweg-Papierhandtuch.
- Die Brust und den umgebenden Bereich mit einem feuchten Tuch reinigen. Verwenden Sie keine Seife oder Alkohol, da dies trockene Haut und rissige Brustwarzen verursachen kann.
- Befeuchten Sie das Brusthütchen mit Wasser, damit es besser auf der Haut hält (siehe Abbildung 1).
- Stülpen Sie die Spitze fast ganz um und greifen Sie die Flügel des Brusthütchens (siehe Abbildung 2).
- Platzieren Sie das Brusthütchen mittig über der Brust-warze (siehe Abbildung 3). Die Aussparung sollte beim Stillen in Richtung der Nase des Babys gerichtet sein.

Wahl der richtigen Brusthütchengröße
Bei der Wahl der richtigen Brusthütchengröße müssen Sie sowohl an die Mutter als auch an das Baby denken.
Für die Mutter:
- Das Brusthütchen sollte angenehm sitzen ohne zu drücken.

Bei einem Frühgeborenen:
- Beim Erfassen des Brusthütchens müssen die Lippen des Säuglings in der Lage sein, die flache Basis des Hütchens an der Brust zu erreichen.

Produktvarianten

In 3 Größen verfügbar: S/16 mm, M/20 mm oder L/24 mm.

Material des Brusthütchens: Silikon
Material der Aufbewahrungsbox: Polypropylen (PP)
Entsorgung: Gemäß den lokalen Vorschriften

FRANÇAIS

Lisez toutes les instructions avant d'utiliser ce produit. Conservez ces instructions pour les consulter ultérieurement.

Usage prévu

Les bouts de sein Contact de Medela visent à couvrir et à protéger les mamelons de la mère afin de faciliter l'allaitement maternel.

Indications

Les bouts de sein Contact sont destinés aux mères qui ont des mamelons plats ou ombiliqués, irrités ou douloureux. Ils sont également utiles si le bébé a des difficultés à se positionner correctement au sein (en raison, par exemple, d'une technique de succion atypique), s'il n'obtient pas correctement le lait ou encore pour les nourrissons prématurés qui s'endorment presque immédiatement au sein.

Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue.

Recommandations importantes en matière de sécurité

Pour une patiente, une utilisatrice ou un tiers dans l'Union européenne et dans les pays ayant un régime réglementaire identique (règlement 2017/745/UE relatif aux dispositifs médicaux) ; si, au cours de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave s'est produit, veuillez le signaler au fabricant ou à son représentant agréé, ainsi qu'à votre autorité nationale.
- Utilisez le produit uniquement pour l'usage prévu tel que décrit dans ce mode d'emploi.
- L'utilisation par plusieurs mères sans retraitement adéquat expose à un risque sanitaire et une contamination croisée.
- N'utiliser que des accessoires Medela d'origine.
- Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé avant la première utilisation.
- Examiner le produit avant chaque utilisation. Jeter le produit aux premiers signes de dégradation ou de dysfonctionnement.
- Ne jamais laisser l'emballage et les composants sans surveillance. Conserver hors de portée des enfants.
- En cas de problèmes ou de douleur pendant l'utilisation, consulter une consultante en lactation ou un professionnel de santé.

Nettoyage

Important
- Utiliser uniquement de l'eau potable pour le nettoyage.
- Nettoyer le bout de sein et sa boîte de rangement avant la première utilisation.
- Nettoyer toutes les pièces immédiatement après utilisation.
- Les instructions de nettoyage ci-dessous sont d'ordre général. Veuillez contacter votre représentant Medela ou consulter notre site Internet (www.medela.com) pour connaître les réglementations et les recommandations propres à chaque pays.

Avant la première utilisation, puis une fois par jour
- Nettoyer le bout de sein et sa boîte de rangement comme indiqué dans le paragraphe « Après chaque utilisation ».
- Désinfecter le bout de sein et sa boîte de rangement comme indiqué dans le paragraphe « Désinfection ».

Après chaque utilisation
- Rincer les pièces à l'eau froide (environ 20 °C). Nettoyer abondamment les pièces à l'eau savonneuse et chaude (environ 30 °C). Utiliser un produit vaisselle disponible dans le commerce, de préférence sans parfum ni colorant artificiel. Rincer les pièces à l'eau froide (environ 20 °C).
- Sécher avec un chiffon propre ou laisser sécher sur un chiffon propre.

Désinfection

- Nettoyer le produit comme indiqué dans le paragraphe « Nettoyage ».
- Recouvrir les pièces d'eau et porter à ébullition pendant cinq minutes.
- Il est également possible de laver les pièces au lave-vaisselle. Dans ce cas, placez les pièces dans le panier supérieur ou dans le bac à couverts. Utilisez un détergent pour lave-vaisselle disponible dans le commerce.
- Sécher avec un chiffon propre ou laisser sécher sur un chiffon propre.

Conservation

Placer le bout de sein propre dans sa boîte de rangement propre, si elle est disponible. Sinon, placer le bout de sein dans un sac de rangement propre ou un endroit propre. Il est important que toute l'humidité résiduelle sèche. Ne pas stocker dans un conteneur ou un sachet hermétique.

Mode d'emploi

- Lavez-vous soigneusement les mains au savon et à l'eau potable avant de toucher le sein et le bout de sein. Séchez-vous les mains à l'aide d'une serviette parfaitement propre ou d'un essuie-tout à usage unique.
- Nettoyez le sein et la zone qui l'entoure au moyen d'un linge humide. N'utilisez pas de savon ni d'alcool, susceptibles de dessécher la peau et de provoquer des gerçures ou des crevasses sur les mamelons.
- Humidifiez le bout de sein avec de l'eau afin qu'il adhère mieux à la peau (cf. figure 1).
- Poussez sur la pointe du bout de sein jusqu'à la faire presque ressortir et maintenez le bout de sein par les côtés (cf. figure 2).
- Positionnez le bout de sein sur le centre du mamelon (cf. figure 3). La partie ouverte doit être dirigée vers le nez du bébé durant l'allaitement.

Choisir la taille de bout de sein adéquate
La taille adéquate de bout de sein est celle qui convient à la fois à la mère et au bébé.
Pour la mère :
- Le bout de sein doit s'adapter confortablement au mamelon sans le pincer.

Si le nourrisson est prématuré :
- Lorsque le nourrisson prend le bout de sein, ses lèvres doivent pouvoir toucher la partie plate du bout de sein.

Variantes du produit

Disponible dans 3 tailles différentes : S/16 mm, M/20 mm ou L/24 mm.

Matière du bout de sein : silicone
Matière de la boîte de rangement : polypropylène (PP)
Recyclage : conformément aux prescriptions locales

ITALIANO

Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare questo prodotto. Conservare queste istruzioni per consultazioni future.

Uso previsto

I paracapezzoli Contact di Medela sono pensati per coprire e proteggere i capezzoli della madre e per facilitare l'allattamento al seno.

Indicazioni

I paracapezzoli Contact sono indicati per l'uso in presenza di capezzoli piatti, rientrati o irritati, o nel caso la madre soffra di dolore ai capezzoli. Inoltre possono essere usati qualora il bambino abbia problemi di attaccamento (ad esempio, una tecnica di suzione atipica), non assuma correttamente il latte o per l'allattamento dei neonati prematuri che si addormentano quasi immediatamente quando sono attaccati al seno.

Controindicazioni

Non vi sono controindicazioni note.

Importanti informazioni di sicurezza

Per pazienti/utenti/terze parti nell'Unione Europea e in Paesi con identico regime normativo (Regolamento 2017/745/UE sui dispositivi medici): se, durante l'uso di questo dispositivo o a seguito del suo utilizzo, si è verificato un incidente grave, si prega di segnalarlo al produttore e/o al suo rappresentante autorizzato e alla propria autorità nazionale.
- Usare il prodotto soltanto per l'uso previsto, come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- L'uso da parte di più persone senza una rigenerazione adeguata può comportare rischi per la salute e potrebbe provocare una contaminazione crociata.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata prima del primo utilizzo.
- Controllare prima di ogni utilizzo. Gettare al primo segnale di danneggiamento o usura.
- Non lasciare mai la confezione e i componenti incustoditi. Tenerli fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di problemi o dolori, consultare il proprio consulente per l'allattamento o il medico.

Pulizia

Importante
- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Prima del primo utilizzo, esaminare il paracapezzolo e la custodia.
- Lavare tutte le parti subito dopo l'uso.
- Le seguenti istruzioni di pulizia sono di carattere generale. Per le norme e le linee guida specifiche di ogni paese, consultare l'agente Medela o visitare il nostro sito web (www.medela.com).

Prima del primo uso e una volta al giorno
- Lavare il paracapezzolo e la custodia come descritto nella sezione "Dopo ogni uso".
- Disinfettare il paracapezzolo e la custodia come descritto nella sezione "Disinfezione".

Dopo ogni uso
- Sciacquare i componenti con acqua fredda (20 °C circa). Pulire i componenti con abbondante acqua saponata tiepida (30 °C circa). Utilizzare un comune detersivo per stoviglie, preferibilmente senza profumi e coloranti artificiali. Sciacquare i componenti con acqua fredda (20 °C circa).
- Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare su un panno pulito.

Disinfezione

- Pulire il prodotto come descritto nella sezione "Pulizia".
- Immergere i componenti in acqua e far bollire per cinque minuti.
- In alternativa, lavare i componenti in lavastoviglie. Posizionarli nel cestello superiore o nello scomparto per le posate. Utilizzare un normale detergente per lavastoviglie.
- Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare su un panno pulito.

Conservazione

Riporre il paracapezzolo pulito in una custodia pulita, qualora sia disponibile. In alternativa, riporre il paracapezzolo in una borsa pulita o in un ambiente pulito. È importante far asciugare tutta l'umidità residua. Non conservarlo in contenitori/borse a chiusura ermetica.

Informazioni sull'utilizzo

- Lavare con cura le mani con sapone e acqua potabile prima di toccare il paracapezzolo e il seno. Asciugare le mani con un asciugamano pulito o una salvietta di carta monouso.
- Pulire il seno e l'area circostante con un panno umido. Non usare sapone o alcol, che possono seccare la pelle e causare screpolature ai capezzoli.
- Inumidire il paracapezzolo con acqua, affinché aderisca più facilmente alla pelle (vedere fig. 1).
- Premere la punta finché non sia quasi a rovescio e afferrare le alette del paracapezzolo (vedere fig. 2).
- Posizionare il paracapezzolo sopra il capezzolo in posizione centrale (vedere fig. 3). Durante l'allattamento, la sezione aperta dovrebbe puntare in direzione del naso del bambino.

Scelta della misura corretta del paracapezzolo
Nella scelta della misura corretta del paracapezzolo è necessario prendere in considerazione le esigenze della madre e del bambino.
Per la madre:
- Il paracapezzolo dovrebbe risultare comodo e non troppo stretto.

In presenza di un neonato prematuro:
- Quando si attaccano al paracapezzolo, le labbra del neonato devono poter toccare la base piatta del paracapezzolo che aderisce al seno.

Varianti del prodotto

Disponibile in 3 misure: S/16 mm, M/20 mm e L/24 mm.

Materiale del paracapezzolo: Silicone
Materiale della custodia: Polipropilene (PP)
Smaltimento: Conformemente alle disposizioni locali

NEDERLANDS

Lees voor gebruik van dit product eerst alle instructies. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik.

Beoogd doel

Medela Contact tepelhoedjes hebben als doel om de tepels van de moeder te bedekken en beschermen, ter ondersteuning van de borstvoeding.

Indicaties

Contact tepelhoedjes zijn bestemd voor gebruik wanneer de moeder vlakke, ingetrokken, gevoelige of pijnlijke tepels heeft. Ze kunnen ook worden gebruikt wanneer er problemen zijn met aanleggen (bijvoorbeeld bij een atypische zuigtechniek), als de baby niet goed drinkt of voor premature baby's die bijna meteen aan de borst in slaap vallen.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Belangrijke veiligheidsinformatie

Voor een patiënt/gebruiker/derde in de Europese Unie en in landen met identieke regelgeving (Verordening 2017/745/EU betreffende medische hulpmiddelen); als zich tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident heeft voorgedaan, meld het dan aan de fabrikant en/of zijn gemachtigde vertegenwoordiger en aan uw nationale autoriteit.
- Gebruik het product alleen voor het beoogde doel, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
- Gebruik door meer dan één persoon zonder het vooraf opnieuw klaar te maken voor gebruik kan een gezondheidsrisico vormen en kruisbesmetting tot gevolg hebben.
- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Niet gebruiken als de verpakking vóór het eerste gebruik is geopend of beschadigd.
- Vóór elk gebruik inspecteren. Bij de eerste tekenen van beschadiging of verzwakking van het materiaal wegwerpen.
- De verpakking en onderdelen nooit onbeheerd achterlaten. Buiten het bereik van kinderen houden.
- Bij problemen of pijn een lactatiekundige of arts consulteren.

Reiniging

Belangrijk
- Gebruik voor het reinigen alleen water van drinkkwaliteit.
- Reinig het tepelhoedje en het opbergdoosje vóór het eerste gebruik.
- Reinig alle onderdelen onmiddellijk na gebruik.
- Onderstaande reinigingsinstructies zijn algemene instructies. Neem contact op met de lokale vertegen-woordiging van Medela of ga naar onze website (www.medela.com) voor landspecifieke regelgeving en richtlijnen.

Voor het eerste gebruik en eenmaal per dag
- Reinig het tepelhoedje en het opbergdoosje zoals beschreven onder "Na elk gebruik".
- Desinfecteer het tepelhoedje en het opbergdoosje zoals beschreven onder "Desinfectie".

Na elk gebruik
- Spoel de onderdelen met koud water (circa 20 °C). Maak de onderdelen schoon in ruim warm zeepwater (circa 30 °C). Gebruik bij voorkeur afwasmiddel zonder kunstmatige geur- en kleurstoffen. Spoel de onderdelen met koud water (circa 20 °C).
- Droog de onderdelen af met een schone doek of leg ze op een schone doek om te drogen.

Desinfectie

- Reinig het product zoals beschreven onder "Reiniging".
- Zorg dat alle onderdelen onder water staan en laat vijf minuten koken.
- Je kunt de onderdelen ook reinigen in de afwasmachine. Leg ze in dat geval op het bovenste rek of in de bestekmand. Gebruik een gangbaar afwasmiddel.
- Droog de onderdelen af met een schone doek of leg ze op een schone doek om te drogen.

Bewaren

Bewaar het schone tepelhoedje in het schone opbergdoosje, indien beschikbaar. Bewaar het tepelhoedje anders in een schone bewaarzak of schone omgeving. Het is belangrijk dat al het achtergebleven vocht opdroogt. Bewaar het product niet in een luchtdichte verpakking/zak.

Gebruik

- Was je handen grondig met water van drinkkwaliteit en zeep voordat je het tepelhoedje en de borst aanraakt. Droog je handen af met een schone, ongebruikte handdoek of een papieren handdoek voor eenmalig gebruik.
- Maak de borst en de huid eromheen met een vochtige doek schoon. Gebruik geen zeep of alcohol, want daardoor kan de huid uitdrogen en kunnen tepelkloven ontstaan.
- Maak het tepelhoedje vochtig met water, zodat het beter aan de huid blijft plakken (zie afbeelding 1).
- Duw de topje bijna binnenstebuiten en pak de vleugels van het tepelhoedje vast (zie afbeelding 2).
- Plaats het tepelhoedje met de tepel in het midden (zie afbeelding 3). Het open gedeelte moet tijdens het voeden in de richting van de neus van de baby wijzen.

De juiste maat tepelhoedje kiezen
Bij het kiezen van de juiste maat tepelhoedje, moet er rekening worden gehouden met zowel de moeder als de baby.
Voor de moeder:
- Het tepelhoedje moet comfortabel zitten en mag niet knellen.

Bij premature baby's:
- Wanneer de baby het tepelhoedje aanhapt, moet hij met zijn lippen de vlakke basis van het tepelhoedje welke op de borst ligt kunnen raken.

Productvarianten

Verkrijgbaar in drie maten: S/16 mm, M/20 mm of L/24 mm.

Materiaal van het tepelhoedje: silicone
Materiaal van het opbergdoosje: polypropyleen (PP)
Afvoeren: volgens lokale voorschriften

ESPAÑOL

Lea todas las instrucciones antes de utilizar este producto. Guarde estas instrucciones para futuras consultas.

Uso previsto

Las pezoneras Contact de Medela están diseñadas para cubrir y proteger los pezones de la madre durante la lactancia.

Indicaciones

El uso de las pezoneras Contact está indicado cuando la madre tiene los pezones doloridos, planos o invertidos. También pueden usarse cuando el bebé tiene problemas para agarrarse al pecho (por ejemplo, si tiene una técnica de succión atípica), cuando el bebé no transfiere la leche bien o en bebés prematuros que se duermen casi de inmediato al colocarse en el pecho.

Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones.

Información importante en materia de seguridad

Para un paciente/usuario/tercero en la Unión Europea y en países con un régimen normativo idéntico (Reglamento 2017/745/UE sobre productos sanitarios); si, durante el uso de este dispositivo o como resultado de su uso, se ha producido un incidente grave, informe al fabricante y/o a su representante autorizado, así como a su autoridad nacional.
- Utilice el producto únicamente para el uso previsto que se describe en estas instrucciones de uso.
- El uso por parte de más de una persona sin el reprocesamiento adecuado puede entrañar riesgos para la salud y puede producir contaminación cruzada.
- Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- No utilice este producto si el embalaje está abierto o dañado antes del primer uso.
- Inspeccione el producto antes de cada uso. Deséchelo ante los primeros signos de daños o defectos.
- No deje nunca el embalaje ni los componentes sin supervisión. Manténgalos fuera del alcance de los niños.
- Si surgen problemas o si siente dolor, póngase en contacto con su consultora de lactancia o con su médico.

Limpieza

Importante
- Utilice solo agua potable para la limpieza.
- Limpie la pezonera y el estuche antes del primer uso.
- Limpie todas las piezas inmediatamente después de su uso.
- Las instrucciones de limpieza que se detallan a continuación son instrucciones generales. Para conocer las normas y directrices específicas de su país, pregunte a su representante de Medela o visite nuestro sitio web (www.medela.com).

Antes del primer uso y una vez al día
- Limpie la pezonera y el estuche tal como se describe en el apartado «Después de cada uso».
- Desinfecte la pezonera y el estuche tal como se describe en el apartado «Desinfección».

Después de cada uso
- Enjuague las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). Limpie las piezas con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C). Utilice un líquido lavavajillas disponible en tiendas, preferiblemente sin aromas ni colorantes artificiales. Enjuague las piezas con agua fría (aprox. 20 °C).
- Seque las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio.

Desinfección

- Limpie el producto tal como se describe en el apartado «Limpieza».
- Cubra las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos.
- También puede limpiar las piezas en el lavavajillas. Colóquelas en la parte superior o en la cesta de los cubiertos. Utilice un líquido lavavajillas disponible en tiendas.
- Seque las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio.

Conservación

Guarde la pezonera limpia en el estuche limpio, si tiene uno. También puede guardar la pezonera en una bolsa de conservación limpia o en un entorno limpio. Es importante que se seque toda la humedad residual. No la almacene en una bolsa o recipiente herméticos.

Modo de empleo

- Lávese minuciosamente las manos con agua potable y jabón antes de tocar la pezonera y el pecho. Séquese las manos con una toalla limpia o con una toalla de papel desechable.
- Lávese el pecho y la zona que lo rodea con un paño húmedo. Nunca emplee jabón o alcohol, ya que pueden secar la piel y agrietar los pezones.
- Humedezca la pezonera con agua para que se adhiera más fácilmente a la piel (consulte la figura 1).
- Presione la punta de forma que quede casi invertida y coja la pezonera por las alas (consulte la figura 2).
- Coloque la pezonera centrada sobre el pezón (consulte la figura 3). Durante la toma, la parte de la abertura debe indicar hacia la nariz del bebé.

Seleccionar el tamaño de pezonera correcto
Para elegir el tamaño de pezonera correcto, debe tener en cuenta tanto a la madre como al bebé.
Para la madre:
- La pezonera debe ajustarse de forma cómoda; no debe clavarse.

En caso de bebé prematuro:
- Al agarrar la pezonera, los labios del lactante deben poder llegar a la base plana de la pezonera que se apoya sobre la mama.

Variantes de producto

Disponible en tres tamaños: S/16 mm, M/20 mm o L/24 mm.

Material de la pezonera: silicona
Material del estuche: polipropileno (PP)
Eliminación: según la normativa local

PORTUGUÊS

Leia todas as instruções antes de utilizar este produto. Guarde estas instruções para consulta futura.

Utilização prevista

Os Mamilos de Silicone Contact da Medela destinam-se a cobrir e a proteger os mamilos de uma mãe para auxiliar a amamentação.

Indicações

Os Mamilos de Silicone Contact são indicados para mães com mamilos rasos, invertidos ou doridos, ou que tenham dores no mamilo. Podem também ser utilizados quando o bebé tem problemas em agarrar a mama (como por exemplo, uma técnica de sucção atípica), quando o bebé não transfere bem o leite ou com bebés prematuros que adormecem quase instantaneamente enquanto mamam.

Contraindicações

Não existem contraindicações conhecidas.

Informações de segurança importantes

Para um paciente/utilizador/terceiro na União Europeia e em países com regime regulamentar idêntico (Regulamento 2017/745/UE relativo a dispositivos médicos): se, durante a utilização deste dispositivo ou como resultado dessa utilização, tiver ocorrido um incidente grave, comunique-o ao fabricante e/ou ao seu representante autorizado e à s ua autoridade nacional.
- Utilize o produto apenas para o fim a que se destina, como descrito nestas instruções de utilização.
- A utilização por mais de uma pessoa sem o reprocessamento adequado pode representar um risco para a saúde e causar contaminação cruzada.
- Utilize exclusivamente acessórios originais Medela.
- Não utilize se a embalagem estiver aberta ou danificada antes da primeira utilização.
- Inspecione antes de cada utilização. Elimine aos primeiros sinais de danos ou desgaste.
- Nunca deixe a embalagem e os componentes sem supervisão. Mantenha fora do alcance de crianças.
- Se surgirem problemas ou dor, consulte o seu consultor em aleitamento ou o médico.

Limpeza

Importante
- Utilize apenas água potável para limpar.
- Prepare o mamilo de silicone e a caixa de armazenamento antes da primeira utilização.
- Limpe todas as peças imediatamente após a utilização.
- As instruções de limpeza abaixo são instruções gerais. Para obter regulamentos e diretrizes específicos do seu país, peça-os ao seu agente Medela ou consulte o nosso website (www.medela.com).

Antes da primeira utilização e uma vez por dia
- Limpe o mamilo de silicone e a caixa de armazenamento conforme descrito em "Depois de cada utilização".
- Desinfete o mamilo de silicone e a caixa de armazenamento conforme descrito em "Desinfeção".

Após cada utilização
- Enxague as peças com água fria (cerca de 20 °C). Limpe as peças com bastante água morna e detergente (cerca de 30 °C). Utilize um detergente líquido disponível no mercado, de preferência sem fragrâncias artificiais e corantes. Enxague as peças com água fria (cerca de 20 °C).
- Seque com um pano limpo ou deixe secar ao ar sobre um pano limpo.

Desinfeção

- Limpe o produto conforme descrito em «Limpeza».
- Cubra as peças com água e ferva durante cinco minutos.
- Em alternativa, lave as peças na máquina de lavar. Coloque-as na prateleira de cima ou no compartimento dos talheres. Utilize um detergente para máquinas de lavar loiça disponível no mercado.
- Seque com um pano limpo ou deixe secar ao ar sobre um pano limpo.

Conservação

Coloque o mamilo de silicone limpo na caixa de armazenamento limpa, se disponível. Como alternativa, coloque o mamilo de silicone num saco de armazenamento limpo ou num ambiente limpo. É importante que toda a humidade residual seque. Não o armazene num recipiente/saco hermético.

Como utilizar

- Lave muito bem as mãos com água potável e sabonete, antes de tocar no mamilo de silicone e na mama. Seque as mãos com uma toalha limpa ou uma toalha de papel de utilização única.
- Limpe a mama e a área circundante com um pano humedecido. Não utilize sabão nem álcool, pois podem secar a pele e causar mamilos gretados.
- Humedeça o mamilo de silicone com água para ser mais fácil aderir à pele (ver figura 1).
- Empurre a ponta de dentro para fora e agarre nos lados do mamilo de silicone (ver figura 2).
- Coloque o mamilo de silicone centrado sobre o mamilo (ver figura 3). A secção aberta deve apontar na direção do nariz do bebé durante a mamada.

Escolher o mamilo de silicone do tamanho correto
Ao escolher o mamilo de silicone do tamanho correto, tem de ter em atenção tanto a mãe como o bebé.
No caso da mãe:
- O mamilo de silicone tem de encaixar de forma confortável, sem apertar.

No caso de um bebé prematuro:
- Ao agarrarem o mamilo de silicone, os lábios do bebé têm de conseguir chegar à base lisa do mamilo de silicone contra a mama.

Variantes do produto

Disponível em 3 tamanhos: S/16 mm, M/20 mm ou L/24 mm.

Material do mamilo de silicone: Silicone
Material da caixa de armazenamento: Polipropileno (PP)
Eliminação: Conforme regulamentação local

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης πριν να χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν. Φυλάξτε τις οδηγίες ώστε αν χρειαστεί να μπορείτε να ανατρέξετε σ' αυτές μελλοντικά.

Προβλεπόμενη χρήση

Οι καλύπτρες θηλών Contact της Medela προορίζονται για την κάλυψη και την προστασία των θηλών των μητέρων, με απώτερο στόχο την υποστήριξη του θηλασμού.

Ενδείξεις

Οι καλύπτρες θηλών Contact ενδείκνυνται για χρήση από μητέρες με επίπεδες ή εισέχουσες θηλές, πληγωμένες θηλές ή που υποφέρουν από πόνους στις θηλές τους. Μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν όταν το βρέφος αντιμετωπίζει προβλήματα προσκόλλησης στο στήθος (όπως π.χ. στην περίπτωση άτυπης τεχνικής θηλασμού), όπου το βρέφος δεν αφαιρεί σωστά το γάλα από το στήθος, ή σε πρόωρα βρέφη που αποκοιμούνται σχεδόν αμέσως πάνω στο στήθος.

Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Σημαντικές πληροφορίες περί ασφαλείας

Για ασθενείς/χρήστες/τρίτους στην Ευρωπαϊκή Ένωση και σε χώρες με το πανομοιότυπο κανονιστικό καθεστώς (κανονισμός 2017/745/ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Εάν, κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του, συμβεί κάποιο σοβαρό περιστατικό, παρακαλούμε να το αναφέρετε στον κατασκευαστή ή/και στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του και στην εθνική αρχή της χώρας σας.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης.
- Τυχόν χρήση από περισσότερα του ενός άτομα χωρίς επαρκή απολύμανση/ αποστείρωση μπορεί να εκθέσει την υγεία τους σε κινδύνους και να προκαλέσει επιμολύνσεις.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά παρελκόμενα της Medela.
- Εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή έχει υποστεί ζημιά, πριν από την πρώτη χρήση, μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση. Με τα πρώτα σημάδια ζημιάς ή αστοχίας, απορρίψτε.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευασία και τα εξαρτήματα χωρίς επιτήρηση. Φυλάσσετέ τα μακριά από τα παιδιά.
- Εάν προκληθούν προβλήματα ή πόνος, συμβουλευτείτε τον σύμβουλο θηλασμού ή τον παθολόγο σας.

Καθαρισμός

Σημαντικό
- Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πόσιμο νερό.
- Πριν από την πρώτη χρήση, απολυμάνετε/αποστειρώστε την καλύπτρα θηλής και το κουτί φύλαξής της.
- Καθαρίζετε όλα τα εξαρτήματα αμέσως μετά από τη χρήση.
- Οι οδηγίες καθαρισμού, που αναφέρονται κατωτέρω, είναι απλώς ενδεικτικές. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με κανονισμούς και κατευθυντήριες οδηγίες που ισχύουν στην εκάστοτε χώρα, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Medela ή επισκεφθείτε την τοποθεσία web της εταιρείας μας (www.medela.com).

Πριν από την πρώτη χρήση και μία φορά την ημέρα
- Καθαρίζετε την καλύπτρα θηλής και το κουτί φύλαξής της όπως περιγράφεται στην ενότητα "Μετά από κάθε χρήση".
- Απολυμαίνετε την καλύπτρα θηλής και το κουτί φύλαξής της όπως περιγράφεται στην ενότητα "Απολύμανση".

Μετά από κάθε χρήση
- Ξεβγάλτε τα μέρη με κρύο νερό (θερμοκρασίας 20 °C περίπου). Καθαρίστε τα μέρη με άφθονο χλιαρό σαπουνόνερο (θερμοκρασίας 30 °C περίπου). Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πιάτων του εμπορίου, κατά προτίμηση χωρίς τεχνητές αρωματικές ύλες και χρωστικές. Ξεβγάλτε τα μέρη με κρύο νερό (θερμοκρασίας 20 °C περίπου).
- Στεγνώστε με καθαρό πανί ή αφήστε να στεγνώσουν πάνω σε καθαρό πανί.

Απολύμανση

- Καθαρίζετε το προϊόν όπως περιγράφεται στην ενότητα "Καθαρισμός".
- Καλύψτε τα μέρη με νερό και βράστε τα επί 5 λεπτά.
- Εναλλακτικά, μπορείτε να καθαρίσετε τα μέρη σε πλυντήριο πιάτων. Σε αυτήν την περίπτωση, τοποθετήστε τα στο επάνω ράφι ή στη θήκη για τα μαχαιροπήρουνα. Χρησιμοποιήστε ένα απορρυπαντικό πλυντηρίου πιάτων του εμπορίου.
- Στεγνώστε με καθαρό πανί ή αφήστε να στεγνώσουν πάνω σε καθαρό πανί.

Φύλαξη

Τοποθετήστε την καθαρή καλύπτρα θηλής μέσα στο καθαρό κουτί φύλαξής της, εάν υπάρχει. Εναλλακτικά, τοποθετήστε την καλύπτρα θηλής μέσα σε μια καθαρή θήκη φύλαξης ή σε καθαρό περιβάλλον. Είναι σημαντικό να έχει στεγνώσει κάθε υπόλειμμα υγρασίας. Μην φυλάσσετε σε αεροστεγές δοχείο ή θήκη.

Τρόπος χρήσης

- Πλένετε σχολαστικά τα χέρια σας με πόσιμο νερό και σαπούνι πριν αγγίξετε την καλύπτρα θηλής και το στήθος. Στεγνώστε τα χέρια σας με καθαρή πετσέτα ή χαρτί κουζίνας μίας χρήσης.
- Χρησιμοποιείτε υγρό πανί για τον καθαρισμό του στήθους και της γύρω περιοχής. Μην χρησιμοποιείτε σαπούνι ή οινόπνευμα, διότι μπορεί να προκληθεί ξηροδερμία και τραυματισμός των θηλών.
- Βρέξτε την καλύπτρα θηλής με λίγο νερό, για να διευκολυνθεί την προσκόλλησή της πάνω στο δέρμα (βλ. σχ. 1).
- Πιέστε την κορυφή της καλύπτρας θηλής μέχρι να βγει από την άλλη πλευρά και πιάστε την από τα πτερύγιά της (βλ. σχ. 2).
- Κεντράρετε την καλύπτρα θηλής πάνω από τη θηλή (βλ. σχ. 3). Η ανοικτή πλευρά θα πρέπει να είναι στραμμένη προς τη μύτη του βρέφους, κατά τον θηλασμό.

Επιλογή του σωστού μεγέθους καλύπτρας θηλής
Κατά την επιλογή του σωστού μεγέθους καλύπτρας θηλής, θα πρέπει να συνεκτιμηθεί τόσο η μητέρα όσο και το βρέφος.
Για τη μητέρα:
- Η καλύπτρα θηλής θα πρέπει να εφαρμόζει χωρίς να ενοχλεί ή να σφίγγει.

Στην περίπτωση πρόωρου βρέφους:
- Κατά την προσκόλληση του βρέφους πάνω στην καλύπτρα θηλής, τα χείλη του θα πρέπει να μπορούν να φτάνουν μέχρι την επίπεδη βάση της, που εφαρμόζει πάνω στο στήθος.

Παραλλαγές προϊόντος

Διατίθεται σε 3 μεγέθη: S/16 mm, M/20 mm ή L/24 mm.

Υλικό κατασκευής καλύπτρας θηλής: Σιλικόνη
Υλικό κατασκευής κουτιού φύλαξης: Πολυπροπυλένιο (PP)
Απόρριψη: Σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς

עִבְרִית

נא לקרוא את כל ההוראות לפני השימוש במוצר. יש לשמור את ההוראות לצורך עיון עתידי.

שימוש מיועד

מגני הפטמה Contact של Medela נועדו לכסות ולהגן על הפטמות של האם כדי לתמוך בהנקה.

התוויות

מגני הפטמה Contact של Medela מותווים לשימוש במצב של פטמות שטוחות או שקועות, פטמות פצועות או כאב בפטמות של אם מניקה. ניתן להשתמש בהן במקרה של בעיות אחיזה בפטמה (כגון טכניקת יניקה לא טיפוסית), כאשר התינוק לא מעביר כהלכה את החלב או לפגים שנרדמים כמעט מיד על השד.

התוויות נגד

לא קיימות התוויות נגד ידועות.

מידע בטיחותי חשוב

עבור מטופל/משתמש/צד שלישי באיחוד האירופי ובמדינות עם משטר רגולטורי זהה (תקנה 2017/745EU בנושא מכשירים רפואיים); אם במהלך השימוש במכשיר זה או כתוצאה מהשימוש בו, התרחש תקרית חמורה, אנא דווח על כך ליצרן ו/או לנציג המורשה שלו ולרשות הלאומית שלך.
- השתמשי במוצר זה אך ורק למטרה שלה נועד, כמפורט בהוראות השימוש.
- שימוש בידי יותר מאדם אחד ללא הכנה נאותה לשימוש חוזר עלול להוות סיכון בריאותי ולגרום לזיהום צולב.
- יש להשתמש באביזרים מקוריים של Medela בלבד.
- אין להשתמש אם האריזה נפתחה או ניזוקה לפני השימוש הראשון.
- נא לבדוק לפני כל שימוש. השליכי את הערכה למחזור בסימן ראשון של נזק או חולשה.
- לעולם אין להשאיר את חומרי האריזה ותוכנה ללא השגחה. הרחיקי מהשג ידם של ילדים.
- אם ישנן בעיות או שאת חשה כאב, התייעצי עם יועצת ההנקה או עם הרופא שלך.

ניקוי

חשוב
- נקי במים נקיים באיכות מי שתייה בלבד.
- הכיני את המגן ואת קופסת האחסון לפני השימוש הראשון.
- נקי את כל החלקים מיד לאחר השימוש.
- הוראות הניקוי להלן הן הוראות כלליות. לקבלת הנחיות ספציפיות למדינה שלך, פני למשווק Medela באזורך או בקרי באתר האינטרנט שלנו (www.medela.com).

לפני השימוש הראשון ופעם ביום
- נקי את מערכת המגן ואת קופסת האחסון כמוסבר בסעיף "לאחר כל שימוש".
- חטאי את מערכת המגן ואת קופסת האחסון כמוסבר בסעיף "חיטוי".

לאחר כל שימוש
- שטפי את החלקים במים קרים (כ-20 °C). ונקי את החלקים בהרבה מים חמימים עם סבון (כ-30 °C). השתמשי בנוזל שטיפת כלים מסחרי, עדיף ללא ניחוח וצבע מלאכותיים. שטפי את כל החלקים במים קרים (כ-20 °C).
- יבשי באמצעות מטלית נקייה או הניחי לייבוש על מגבת נקייה.

חיטוי

- נקי את המוצר כפי שמוסבר בסעיף "ניקוי".
- כסי את החלקים במים והרתיחי למשך חמש דקות.
- לחלופין, נקי את החלקים במדיח הכלים. הניחי אותם במדף העליון או במתקן הסכו"ם. השתמשי בטבליות לשטיפה במדיח הנמכרות ברשתות השיווק.
- יבשי באמצעות מטלית נקייה או הניחי לייבוש על מגבת נקייה.

אחסון

הניחי את מגן הפטמה הנקי בקופסת האחסון הנקייה, אם קיימת. לחלופין, הניחי את המגן בשקית אחסון נקייה או בסביבה נקייה. חשוב שכל שאריות הלחות יתייבשו. אין לאחסן במיכל/שקית אטומים.

כיצד להשתמש

- שטפי את הידיים ביסודיות במי שתייה וסבון לפני שתגעי במגן ובשד. יבשי את הידיים במגבת נקייה או במגבת נייר חד-פעמית.
- נקי את השד וסביבו במגבת לחה. אין להשתמש בסבון או באלכוהול, אשר עלולים לייבש את העור ולגרום לפטמות סדוקות.
- הרטיבי את המגן במים מכיוון שהדבר יעזור להדביקו לעור (ראי איור 1).
- דחפי את הקצה עד למצב הפוך כמעט ואחזי בשולי המגן (ראי איור 2).
- מרכזי והניחי את המגן על הפטמה (ראי איור 3). החלק הפתוח צריך להיות בכיוון האף של התינוק במהלך ההנקה.

בחירת הגודל המתאים של מגן הפטמה
בעת בחירת הגודל המתאים של מגן הפטמה, יש לקחת בחשבון הן את האם המניקה והן את התינוק.
עבור האם המניקה:
- המגן צריך להתאים בנוחיות בלי לצבוט.

במקרה של פג:
- בעת אחיזה במגן, שפתיו של התינוק חייבות להצליח להגיע לבסיס השטוח של המגן שצמוד לשד.

דגמי המוצר

זמין ב-3 מידות: S/16מ"מ, M/20מ"מ או L/24מ"מ.

חומר מגן הפטמה: סיליקון
חומר קופסת האחסון: פוליפרופילן (PP)
סילוק: בהתאם להוראות המקומיות

SVENSKA

Läs alla instruktioner innan du börjar använda produkten. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Avsedd användning

Medelas Contact amningsvårtskydd är utformade för att täcka och skydda bröstvårtorna för att stödja amning.

Indikationer

Contact amningsvårtskydd rekommenderas för mammor med plana, inåtvända, såriga eller ömma bröstvårtor. De kan även användas när barnet har suggreppsproblem (såsom atypisk sugteknik), när barnet har problem att få i sig mjölken eller för prematura spädbarn som somnar nästan omedelbart vid bröstet.

Kontraindikationer

Inga kända kontraindikationer.

Viktig säkerhetsinformation

För patient/användare/tredje part inom EU och i länder med identiska regelverk (förordning 2017/745/EU om medicintekniska produkter): om en allvarlig incident inträffar under användning av denna produkt eller som ett resultat av användningen av den, ska detta rapporteras till tillverkaren och/eller till tillverkarens auktoriserade representant samt till din nationella myndighet.
- Använd produkten endast för det den är avsedd för i enlighet med denna bruksanvisning.
- Om mer än en person använder produkten utan att den steriliseras på lämpligt sätt innebär det en hälsorisk och risk för smittoöverföring.
- Använd endast Medela originaltillbehör.
- Använd inte produkten om förpackningen har öppnats eller skadats före första användningen.
- Inspektera före varje användning. Kasta produkten om den har skador eller ser sliten ut.
- Lämna aldrig förpackningen eller delarna utan uppsikt. Förvara dem utom räckhåll för barn.
- Om problem eller smärta uppstår, kontakta din amnings-rådgivare eller läkare.

Rengöring

Viktigt
- Använd endast kranvatten vid rengöring.
- Sterilisera skyddet och förvaringsasken före första användningen.
- Samtliga delar måste rengöras omedelbart efter varje användning.
- Rengöringsanvisningarna nedan är allmänna anvisningar. För landsspecifika riktlinjer och bestämmelser, fråga ditt Medela-ombud eller besök vår webbplats (www.medela.com).

Före första användningen och en gång varje dag
- Rengör skyddet och förvaringsasken enligt beskrivning under "Efter varje användning".
- Desinficera skyddet och förvaringsasken enligt beskrivning under "Desinficering".

Efter varje användning
- Skölj delarna i kallt vatten (ca 20 °C). Rengör delarna i rikligt med varmt vatten med diskmedel (cirka 30 °C). Använd ett kommersiellt tillgängligt diskmedel, företrädesvis utan konstgjorda doftämnen och färgämnen. Skölj delarna i kallt vatten (ca 20 °C).
- Torka med en ren handduk eller låt den torka på en ren handduk.

Desinficering

- Rengör produkten enligt beskrivningen under "Rengöring".
- Se till att delarna är täckta med vatten och låt koka i fem minuter.
- Det går även att rengöra delarna i diskmaskinen. Placera dem i den övre korgen eller i bestickkorgen. Använd ett kommersiellt tillgängligt diskmedel.
- Torka med en ren handduk eller låt den torka på en ren handduk.

Förvaring

Förvara det rena amningsvårtskyddet i en förvaringsväska om sådan finns. Alternativt kan amningsvårtskyddet förvaras i en ren förvaringsväska eller i en ren miljö. Det är viktigt att amningsvårtsskyddet torkar helt och hållet. Produkten ska inte förvaras i en lufttät behållare/väska.

Användning

- Tvätta händerna noggrant med tvål och drickbart vatten innan du vidrör skyddet och bröstet. Torka händerna med en ren handduk eller en pappershandduk för engångsbruk.
- Tvätta bröstet och det omgivande området med en fuktig handduk. Använd inte tvål eller alkohol, detta kan torka ut huden och orsaka såriga bröstvårtor.
- Fukta skyddet med vatten så fäster det bättre mot huden (se bild 1).
- Vänd spetsen nästan ut och in och grip tag om vingarna på skyddet (se bild 2).
- Centrera skyddet över bröstvårtan (se bild 3). Den öppna sektionen ska vara vänd mot barnets näsa vid amning.

Välja amningsvårtskydd i rätt storlek
När du ska välja rätt amningsvårtskydd måste du ta hänsyn till både mamma och barn.
För mamman:
- Skyddet ska vara bekvämt och får inte klämma åt.

När det rör sig om ett för tidigt fött barn:
- När spädbarnet suger fast vid skyddet måste barnets läppar kunna nå skyddets platta bas mot bröstet.

Produktvarianter

Finns i tre storlekar: S/16 mm, M/20 mm eller L/24 mm.

Amningsvårtskyddets material: Silikon
Materialförvaringssask: Polypropylenplast (PP)
Avfallshantering: Enligt lokala bestämmelser

DANSK

Læs alle instruktioner igennem, før produktet tages i brug. Gem denne vejledning til senere brug.

Tilsigtet anvendelse

Medela Contact ammebrikker er beregnet til at dække og beskytte moderens brystvorter for at støtte amningen.

Indikationer

Contact ammebrikker er indiceret til brug, når moderen har flade eller indadvendte brystvorter, ømme brystvorter eller lider af brystvortesmerter. De kan også anvendes, når barnet har problemer med at suge sig fast (f.eks. en atypisk sugeteknik), når barnet ikke overfører mælken godt, eller til for tidligt fødte børn, der næsten omgående falder i søvn ved brystet.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

Vigtig sikkerhedsinformation

Hvis der for en patient/bruger/tredjepart i EU og i lande med identiske, regulatoriske regler (forordning 2017/745/EU om medicinsk udstyr) under brugen af dette udstyr eller som følge af dets brug er indtruffet en alvorlig hændelse, skal den indberettes til producenten og/eller dennes autoriserede repræsentant og til den nationale myndighed.
- Brug kun produktet til det, som det er beregnet til, som beskrevet i denne brugsanvisning.
- Hvis udstyret anvendes af mere end én person, uden at det bliver tilstrækkeligt rengjort, kan det udgøre en sundhedsrisiko og forårsage krydskontaminering.
- Brug kun originalt tilbehør fra Medela.
- Må ikke anvendes, hvis emballagen er åben eller beskadiget før første brug.
- Skal efterses før hver brug. Kasseres ved de første tegn på skader eller svaghed.
- Hold til enhver tid emballage og komponenter under opsyn. Opbevar disse uden for børns rækkevidde.
- Kontakt din ammerådgiver eller læge, hvis der opstår problemer eller smerte.

Rengøring

Vigtigt
- Brug kun vand af drikkevandskvalitet til rengøring.
- Rengør brikken og opbevaringsæsken før første brug.
- Rengør alle dele umiddelbart efter brug.
- Nedenstående rengøringsanvisninger er generelle anvisninger. Få mere at vide om landespecifikke regler og retningslinjer ved at spørge din Medela-forhandler eller besøge vores websted (www.medela.com).

Før første brug og én gang om dagen
- Rengør brikken og opbevaringsæsken som beskrevet under "Efter hver brug".
- Desinficér brikken og opbevaringsæsken som beskrevet under "Desinfektion".

Efter hver brug
- Skyl delene i koldt vand (ca. 20 °C). Rengør delene i rigeligt, varmt sæbevand (ca. 30 °C). Brug et almindeligt opvaskemiddel, helst uden kunstige duft- og farvestoffer. Skyl delene i koldt vand (ca. 20 °C).
- Tør dem med en ren klud, eller læg dem til tørre på en ren klud.

Desinfektion

- Rengør produktet som beskrevet under "Rengøring".
- Dæk delene med vand, og kog dem i fem minutter.
- Alternativt kan delene rengøres i opvaskemaskinen. Anbring dem i stativet foroven eller i bestikholderen. Brug et almindeligt maskinopvaskemiddel.
- Tør dem med en ren klud, eller læg dem til tørre på en ren klud.

Opbevaring

Læg den rene ammebrik i den rene opbevaringsæske, hvis den er tilgængelig. Alternativt kan ammebrikken opbevares i en ren opbevaringspose eller i rene omgivelser. Det er vigtigt, at al tilbageværende fugt tørrer helt. Må ikke opbevares i en lufttæt beholder/pose.

Sådan gør du

- Vask dine hænder grundigt med vand af drikkevands-kvalitet og sæbe, før du rører ved brikken og brystet. Tør hænderne i et rent håndklæde eller et engang-spapirhåndklæde.
- Rengør brystet og det omgivende område med en fugtig klud. Undlad at bruge sæbe eller sprit, som kan udtørre huden og forårsage revnede brystvorter.
- Fugt brikken med vand, da det vil få den til at klæbe bedre til huden (se figur 1).
- Skub næsten vrangen ud på spidsen, og tag fat i brikkens vinger (se figur 2).
- Anbring brikken midt på brystvorten (se figur 3). Den åbne del skal pege mod barnets næse under amningen.

Sådan vælges den rigtige størrelse ammebrik
Ved valg af den rigtige størrelse ammebrik skal du se på både moren og barnet.
For moderen:
- Brikken skal sidde behageligt uden at klemme.

I tilfælde af et for tidligt født barn:
- Når de lukkes om ammebrikken, skal barnets læber kunne nå brikkens flade base, der hviler på brystet.

Produktvarianter

Fås i 3 størrelser: S/16 mm, M/20 mm eller L/24 mm.

Materiale ammebrik: Silikone
Materiale opbevaringsæske: Polypropylen (PP)
Bortskaffelse: I henhold til lokale bestemmelser

SUOMI

Lue kaikki ohjeet ennen tämän tuotteen käyttöä. Säilytä ohjeet myöhempää käyttöä varten.

Käyttötarkoitus

Medelan Contact-rintakumit on tarkoitettu peittämään ja suojaamaan äidin nännejä rintaruokinnan tukemiseksi.

Indikaatiot

Contact-rintakumit on tarkoitettu käytettäviksi, kun äidillä on litteät, sisäänpäin kääntyneet tai arat nännit tai kun nänneissä on kipua. Niitä voidaan myös käyttää, kun vauvalla on vaikeuksia tarttua nänniin (jos esimerkiksi imemistekniikka on epätyypillinen), kun vauva ei siirrä maitoa hyvin tai kun ennenaikaisesti syntynyt lapsi nukahtaa lähes välittömästi rinnalle.

Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Tärkeitä turvallisuustietoja

Potilas / käyttäjä / kolmas osapuoli Euroopan unionissa ja maissa, joissa on samanlainen sääntelyjärjestelmä (lääkinnällisistä laitteista annettu direktiivi 2017/745/EU): jos tämän laitteen käytön aikana tai sen käytön seurauksena tapahtuu vakava tapaturma, siitä on ilmoitettava valmistajalle ja/tai sen valtuutetulle edustajalle sekä kansalliselle viranomaiselle.
- Tuotetta saa käyttää vain sille suunniteltuun tarkoitukseen näiden käyttöohjeiden mukaan.
- Käyttö useammalla henkilöllä ilman asianmukaista uudelleenkäsittelyä voi muodostaa terveysriskin ja aiheuttaa riskikontaminaation.
- Käytä vain Medelan alkuperäislisävarusteita.
- Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa. Heitä pois heti huomattuasi ensimmäiset vaurioiden tai heikkouden merkit.
- Älä koskaan jätä pakkausta tai osia valvomatta. Pidä ne poissa lasten ulottuvilta.
- Jos sinulla on ongelmia tai tunnet kipua, ota yhteys imetysohjaajaan tai lääkäriin.

Puhdistaminen

Tärkeää
- Käytä puhdistukseen vain juomavedeksi kelpaavaa vettä.
- Käsittele rintakumi ja säilytysrasia ennen ensimmäistä käyttöä.
- Puhdista kaikki osat heti käytön jälkeen.
- Alla olevat puhdistusohjeet ovat yleisiä ohjeita. Maakohtaisia määräyksiä ja ohjeita saat kysymällä Medelan edustajalta tai käymällä sivustollamme (www.medela.com).

Ennen ensimmäistä käyttöä ja kerran päivässä
- Puhdista rintakumi ja säilytysrasia kohdan "Jokaisen käyttökerran jälkeen" mukaisesti.
- Desinfioi rintakumi ja säilytysrasia kohdan "Desinfiointi" mukaisesti.

Jokaisen käyttökerran jälkeen
- Huuhtele osat kylmällä vedellä (n. 20 °C). Puhdista osat runsaalla määrällä lämmintä vettä, jossa on astian-pesuainetta (n. 30 °C). Käytä kaupallisesti saatavilla olevaa astianpesuainetta, mieluiten ilman keinotekoisia tuoksu- ja väriaineita. Huuhtele osat kylmällä vedellä (n. 20 °C).
- Kuivaa puhtaalla liinalla tai aseta puhtaalle liinalle kuivumaan.

Desinfiointi

- Puhdista tuote kohdan "Puhdistaminen" mukaisesti.
- Peitä osat vedellä ja anna kiehua viisi minuuttia.
- Voit vaihtoehtoisesti puhdistaa osat astianpesukoneessa. Aseta ne ylätelineeseen tai ruokailuvälinelaatikkoon. Käytä yleisesti myynnissä olevaa astianpesuainetta.
- Kuivaa puhtaalla liinalla tai aseta puhtaalle liinalle kuivumaan.

Säilytys

Laita puhdas rintakumi puhtaaseen säilytysrasiaan, jos sellainen on käytettävissä. Vaihtoehtoisesti laita rintakumi puhtaaseen säilytyspussiin tai puhtaaseen ympäristöön. On tärkeää, että kaikki jäljelle jäänyt kosteus kuivuu. Älä säilytä ilmatiiviissä säiliössä tai pussissa.

Oikea käyttö

- Pese kädet huolellisesti saippualla ja juomakelpoisella vedellä ennen rintakumiin ja rintaan koskemista. Kuivaa kädet puhtaalla pyyhkeellä tai kertakäyttöisellä paperipyyhkeellä.
- Puhdista rinta ja ympäröivä alue kostealla liinalla. Älä käytä saippuaa tai alkoholia, sillä ne voivat kuivattaa ihoa ja aiheuttaa rinnanpäiden rikkoutumista.
- Kostuta rintakumi vedellä. Se auttaa sitä tarttumaan ihoon (katso kuva 1).
- Työnnä kärki melkein nurin päin ja tartu rintakumin siipiin (katso kuva 2).
- Aseta rintakumi keskitetysti nännin päälle (katso kuva 3). Avoimen osan pitää osoittaa vauvan nenää kohti imetyksen aikana.

Rintakumin oikean koon valitseminen
Oikeaa rintakumin kokoa valittaessa on otettava huomioon sekä äiti että vauva.
Äiti:
- Rintakumin pitää istua mukavasti puristamatta.

Keskoslapsen tapauksessa:
- Kun lapsi tarttuu huulillaan rintakumiin, huulien on ulotuttava rintakumin tasaiseen pohjaan, joka on rintaa vasten.

Tuoteversiot

Saatavilla 3 koossa: S/16 mm, M/20 mm tai L/24 mm.

Rintakumin materiaali: Silikoni
Säilytysrasian materiaali: Polypropyleeni (PP)
Hävittäminen: Paikallisten määräysten mukaisesti

NORSK

Les alle anvisningene før du bruker dette produktet.
Ta vare på disse anvisningene som fremtidig referanse.

Tiltenkt formål

Medela Contact ammeskjold er beregnet for å dekke og beskytte brystvortene hos mor for å hjelpe henne å amme.

Indikasjoner

Contact ammeskjold er beregnet for mødre med flate eller innsunkne brystvorter, såre brystvorter eller smerter i brystvortene. De kan også brukes hvis barnet har sugeproblemer (f.eks. en uvanlig sugeteknikk), hvis barnet ikke overfører melken skikkelig, eller når det er snakk om for tidlig fødte spedbarn som sovner nesten umiddelbart ved brystet.

Kontraindikasjoner

Det er ingen kjente kontraindikasjoner.

Viktig sikkerhetsinformasjon

For en pasient/bruker/tredjepart i EU og i land med identisk regulatorisk styre (forordning 2017/745/EU om medisinsk utstyr): Hvis det oppstår en alvorlig hendelse under eller som følge av bruk av dette utstyret, må det rapporteres til produsenten og/eller produsentens autoriserte representant og til din nasjonale myndighet.
- Bruk bare produktet til tiltenkt formål, som beskrevet i disse bruksanvisningene.
- Dersom flere personer bruker ammeskjoldet uten tilstrekkelig sterilisering, kan det medføre helserisiko og føre til krysskontaminering.
- Bruk kun originaltilbehør fra Medela.
- Må ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet før bruk.
- Kontroller produktet før hver bruk. Kastes ved første tegn på skade eller svakhet.
- Oppbevar aldri emballasje og deler uten tilsyn. Oppbevares utenfor barns rekkevidde.
- Hvis du opplever problemer eller smerte ved bruk, må du ta kontakt med helsepersonell.

Rengjøring

Viktig
- Bruk bare vann av drikkekvalitet til rengjøring.
- Desinfiser skjoldet og oppbevaringsboksen før første gangs bruk.
- Rengjør alle deler umiddelbart etter bruk.
- Rengjøringsinstruksene nedenfor er generelle anbefalinger. For landsspesifikke forskrifter og retningslinjer, spør din Medela-representant eller besøk våre nettsider (www.medela.com).

Før første gangs bruk og deretter én gang daglig
- Rengjør skjoldet og oppbevaringsboksen som beskrevet under «Etter hver bruk».
- Desinfiser skjoldet og oppbevaringsboksen som beskrevet under «Desinfisering».

Etter hver bruk
- Skyll delene med kaldt vann (ca. 20 °C). Rengjør delene med rikelig varmt såpevann (ca. 30 °C). Bruk kommersielt tilgjengelig oppvaskmiddel, helst uten kunstige dufter og fargestoffer. Skyll delene med kaldt vann (ca. 20 °C).
- Tørk med en ren klut eller legg til tørk på et rent håndkle.

Desinfisering

- Rengjør produktet som beskrevet under «Rengjøring».
- Dekk alle deler med vann og kok dem i fem minutter.
- Delene kan også rengjøres i oppvaskmaskin. Legg dem i øvre skuff eller i bestikkurven. Bruk kommersielt tilgjengelig oppvaskmiddel.
- Tørk med en ren klut eller legg til tørk på et rent håndkle.

Lagring

Legg det rene ammeskjoldet i den rene oppbevaringsboksen hvis slik boks er tilgjengelig. Legg alternativt skjoldet i en ren oppbevaringspose eller et rent miljø. Det er viktig at all fuktighet tørker opp. Skal ikke lagres i lufttette bokser eller poser.

Bruk av produktet

- Vask hendene grundig med såpe og vann av drikkevanns-kvalitet før du berører skjoldet og brystet. Tørk hendene dine med et rent håndkle eller et papirhåndkle.
- Vask brystet og brystvorten med en fuktig klut. For å unngå tørr hud og såre brystvorter må du ikke bruke såpe eller alkohol.
- Fukt skjoldet med vann. Det bidrar til at det festes til huden (se figur 1).
- Vreng spissen nesten helt, og ta tak i vingene på skjoldet (se figur 2).
- Plasser skjoldet midt over brystvorten (se figur 3). Den åpne delen skal peke i retning av barnets nese under ammingen.

Velge riktig størrelse på ammeskjoldet
Ved valg av riktig ammeskjoldstørrelse må det tas hensyn til både mor og barn.
For mor:
- Skjoldet skal sitte behagelig uten at det klemmer.

For et for tidlig født spedbarn:
- Når spedbarnet suger på skjoldet, må leppene kunne nå den flate basen på skjoldet mot brystet.

Produktvarianter

Fås i 3 størrelser: S/16 mm, M/20 mm eller L/24 mm.

Materiale ammeskjold: Silikon
Materiale oppbevaringsboks: Polypropylen (PP)
Kassering: Ifølge lokale bestemmelser

POLSKI

Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać całą instrukcję. Niniejszą instrukcję należy zachować do późniejszego użytku.

Przeznaczenie

Nakładki na brodawki Medela Contact zostały opracowane w celu ochrony brodawek matki karmiącej piersią.

Wskazania

Nakładki Contact mogą być stosowane przez matki z płaskimi, wklęsłymi, podrażnionymi i bolącymi brodawkami sutkowymi. Nakładki mogą być również stosowane, gdy dziecko ma problem z przystawieniem do piersi (np. nietypowa technika ssania), kiedy dziecko nie pobiera mleka w odpowiedni sposób lub w przypadku wcześniaków, które zasypiają niemal natychmiast po przystawieniu do piersi.

Przeciwwskazania

Nie ma znanych przeciwwskazań.

Ważne informacje na temat bezpieczeństwa

Wyrób przeznaczony do użytku przez pacjenta/użytkownika/strony trzeciej na terenie Unii Europejskiej oraz w krajach o identycznym systemie regulacyjnym (rozporządzenie 2017/745/UE w sprawie wyrobów medycznych); jeżeli w trakcie lub w wyniku użytkowania tego wyrobu doszło do poważnego incydentu, należy zgłosić to producentowi i/lub jego upoważnionemu przedstawicielowi oraz odpowiedniemu organowi krajowemu.
- Stosować produkt tylko zgodnie z przeznaczeniem, jak to opisano w niniejszej instrukcji.
- Używanie przez więcej niż jedną osobę bez odpowiedniej sterylizacji może stanowić zagrożenie dla zdrowia i prowadzić do zakażenia krzyżowego.
- Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Medela.
- Nie stosować, jeśli przed pierwszym użyciem oryginalne opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone.
- Sprawdzić przed każdym użyciem. Wyrzucić po wystąpieniu pierwszych oznak uszkodzenia lub wad.
- Opakowania ani elementów nigdy nie pozostawiać bez nadzoru. Należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- W przypadku wystąpienia bólu w czasie odciągania należy skontaktować się ze specjalistą ds. laktacji lub lekarzem.

Mycie

Ważne
- Do mycia używać wyłącznie wody pitnej.
- Przed pierwszym użyciem przemyć nakładkę i pojemnik do przechowywania.
- Natychmiast po użyciu wyczyścić wszystkie części.
- Zawarte poniżej informacje dotyczące czyszczenia to instrukcje ogólne. Przepisy i zalecenia właściwe dla danego kraju można otrzymać, kontaktując się z przedstawicielem firmy Medela, lub znaleźć na naszej stronie internetowej (www.medela.com).

Przed pierwszym użyciem i raz dziennie
- Czyścić nakładkę i pojemnik do przechowywania w sposób opisany w części „Po każdym użyciu".
- Zdezynfekować nakładkę i pojemnik do przechowywania w sposób opisany w części „Dezynfekcja".

Po każdym użyciu
- Opłukać części w zimnej wodzie (o temp. ok. 20 °C). Umyć części dużą ilością ciepłej wody z detergentem (o temp. ok. 30 °C). Użyć dostępnego na rynku płynu do mycia naczyń, najlepiej bez sztucznych substancji zapachowych i barwników. Opłukać części w zimnej wodzie (o temp. ok. 20 °C).
- Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.

Dezynfekcja

- Umyć produkt w sposób opisany w części „Czyszczenie".
- Zanurzyć części w wodzie i gotować je przez pięć minut.
- Części można również umyć w zmywarce. Należy umieścić je w górnym koszu lub w sekcji przeznaczonej na sztućce. Dodać dostępny na rynku detergent do zmywarek.
- Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.

Przechowywanie

Umieścić czystą nakładkę w czystym pojemniku do przechowywania. Można również przechowywać nakładkę w woreczku do przechowywania lub w czystym otoczeniu. Ważne, aby pozostała wilgoć odparowała. Nie przechowywać w hermetycznym pojemniku/worku.

Jak używać

- Przed dotykaniem nakładki lub piersi należy starannie umyć ręce w wodzie pitnej z detergentem. Osuszyć ręce czystym ręcznikiem lub jednorazowym ręcznikiem papierowym.
- Przetrzeć piersi i ich okolice wilgotną ściereczką. Nie używać mydła ani alkoholu, bo mogą one wysuszyć skórę i spowodować pękanie brodawek.
- Zwilżyć nakładkę wodą, co spowoduje lepszą przyczepność do skóry (zob. rys. 1).
- Niemal całkowicie wypchnąć końcówkę i złapać boki nakładki (zob. rys. 2).
- Umieścić nakładkę nad brodawką (zob. rys. 3). Wycięta część powinna być skierowana w stronę noska dziecka podczas karmienia.

Wybór właściwego rozmiaru nakładki
Podczas wyboru rozmiaru nakładki należy wziąć pod uwagę zarówno matkę, jak i dziecko.
Matka:
- Nakładka powinna przylegać swobodnie, nie ściskać.

W przypadku wcześniaka:
- Podczas przystawiania do piersi usta dziecka powinny dosięgać płaskiej podstawy nakładki.

Warianty produktu

Nakładka dostępna jest w 3 rozmiarach: S/16 mm, M/20 mm i L/24 mm.

Materiał nakładki: Silikon
Materiał pojemnika do przechowywania: Polipropylen (PP)
Utylizacja: Zgodnie z lokalnymi przepisami

РУССКИЙ

Перед началом эксплуатации изделия прочтите инструкцию. Сохраните ее для дальнейшего использования.

Назначение

Накладки для кормления Contact от компании Medela предназначены для защиты сосков матери и помощи в кормлении грудью.

Показания к применению

Накладки для кормления Contact от компании Medela показаны для использования, если у матери плоские или втянутые соски, воспаленные соски или если она испытывает болезненные ощущения в сосках. Накладки также можно использовать, если у ребенка проблемы с захватом груди (например, нетипичный механизм сосания груди), если ребенок не может хорошо высасывать молоко или в случае недоношенных детей, которые практически мгновенно засыпают на груди.

Противопоказания

Противопоказаний нет.

Важная информация по технике безопасности

Для пациента/пользователя/третьего лица в Европейском союзе и в странах с идентичным нормативным режимом (Регламент о медицинских изделиях 2017/745/EU); если во время или в результате использования данного изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и (или) его уполномоченному представителю, а также в соответствующие национальные органы.
- Используйте изделие только по прямому назначению, описанному в данной инструкции по применению.
- Использование несколькими людьми без соответствующей повторной обработки может представлять риск для здоровья и вызвать перекрестное инфицирование.
- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Не используйте изделие, если перед первым применением его упаковка была открыта или повреждена.
- Перед каждым применением тщательно осматривайте изделие. При первых признаках повреждения или износа изделие следует утилизировать.
- Не оставляйте упаковку или компоненты изделия без присмотра. Берегите от детей.
- В случае возникновения проблем или болевых ощущений проконсультируйтесь у лечащего врача или специалиста по грудному вскармливанию.

Обработка

Важно!
- Для очистки используйте исключительно питьевую воду.
- Обработайте накладку для кормления и контейнер для хранения перед первым использованием.
- Сразу после использования промойте все детали.
- Далее представлены общие инструкции по обработке. Инструкции и правила для отдельных стран можно узнать у представителя компании Medela или на нашем веб-сайте (www.medela.com).

Перед первым использованием и раз в день
- Очистите накладку для кормления и контейнер для хранения, как описано в разделе «После каждого использования».
- Продезинфицируйте накладку для кормления и контейнер для хранения, как описано в разделе «Дезинфекция».

После каждого использования
- Промойте все детали холодной водой (около 20 °C). Очистите детали с использованием большого количества теплой мыльной воды (около 30 °C). Используйте доступные на рынке жидкие моющие средства, предпочтительно без искусственных ароматизаторов и красителей. Промойте детали холодной водой (около 20 °C).
- Протрите детали чистым полотенцем или поместите их на чистое полотенце для высыхания.

Дезинфекция

- Очистите изделие, как описано в разделе «Обработка».
- Залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.
- Детали также можно мыть в посудомоечной машине. Разместите их на верхней полке или в отделении для ножей. Используйте доступные на рынке средства для мытья посуды.
- Протрите детали чистым полотенцем или поместите их на чистое полотенце для высыхания.

Хранение

Поместите чистую накладку для кормления в чистый контейнер для хранения, если он в наличии. В качестве альтернативы накладку для хранения можно поместить в чистый пакет для хранения или в чистое место. Очень важно, чтобы детали полностью высохли. Не храните изделие в герметичном контейнере или пакете.

Порядок действий

- Тщательно вымойте руки питьевой водой с мылом перед тем, как прикоснуться к накладке для кормления и груди. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.
- Протрите грудь и ареолу влажной тканью. Избегайте использования мыла или содержащих алкоголь средств. Это может привести к высушиванию кожи и появлению трещин сосков.
- Смочите накладку для кормления водой, чтобы облегчить прикрепление накладки к коже (см. рисунок 1).
- Вдавите кончик внутрь и возьмитесь за крылышки накладки (см. рисунок 2)
- Поместите накладку по центру поверх соска (см. рисунок 3). Открытый участок во время кормления должен быть направлен к носу ребенка.

Выбор правильного размера накладки для кормления
Выбирая правильный размер накладки для кормления, необходимо принимать во внимание как мать, так и дитя.
Для матери:
- Накладка должна комфортно прилегать без сдавливания.

Для недоношенного ребенка:
- При захвате накладки губы ребенка должны касаться плоского основания накладки, прилегающего к груди.

Варианты изделия

Представлено в 3 размерах: S/16 мм, M/20 мм и L/24 мм.

Материал накладки для кормления: силикон
Материал контейнера для хранения: полипропилен (ПП)

MAGYAR

A termék használata előtt kérjük, olvasson el minden utasítást. Őrizze meg a jelen használati útmutatót, mivel később még szüksége lehet rá.

Rendeltetés

A Medela Contact bimbóvédő sapkák célja az édesanya mellbimbóinak fedése, illetve védelme a szoptatás elősegítése érdekében.

Javallatok

A Contact bimbóvédő sapkák használata azokban az esetekben javasolt, amikor az édesanyának lapos vagy befelé forduló, illetve begyulladt vagy fájdalmas mellbimbói vannak. Abban az esetben is használhatóak, ha a csecsemőnek mellre helyezési problémái vannak (például nem tipikus szopási technika), amikor a csecsemő nem szívja megfelelően a tejet vagy koraszülött gyermekek esetén, akik a mellre helyezést követően szinte azonnal elalszanak.

Ellenjavallatok

Nincs ismert ellenjavallat.

Fontos biztonsági információk

Az Európai Unióban és az azonos szabályozási rendszerrel (az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet) rendelkező országokban élő beteg/felhasználó/harmadik fél számára; ha az eszköz használata során vagy annak következtében súlyos incidens történt, kérjük, jelentse azt a gyártónak és/vagy meghatalmazott képviselőjének, valamint a nemzeti hatóságnak.
- A terméket kizárólag a használati utasításban leírt rendeltetési célra használja.
- Ha több személy is használja a készletet megfelelő újrafeldolgozás nélkül, egészségügyi kockázat állhat fenn, és keresztfertőzés következhet be.
- Csak eredeti Medela tartozékokat használjon.
- Ne használja a készüléket, ha a csomagolást az első használat előtt felnyitották, vagy a csomagolás megsérült.
- Vizsgálja meg minden használat előtt. Ha sérülést vagy az elhasználódás jeleit tapasztalja, azonnal dobja ki.
- A csomagolást és az alkatrészeket soha ne hagyja felügyelet nélkül. Gyermekektől távol tartandó.
- Amennyiben problémák lépnek fel vagy fájdalmat érez, forduljon szoptatási tanácsadójához vagy orvosához.

Tisztítás

Fontos
- A tisztításhoz csak ivóvíz minőségű vizet szabad használni.
- Első használat előtt tisztítsa meg a védőt és a tároló dobozt.
- Használat után minden alkatrészt azonnal meg kell tisztítani.
- Az alábbi tisztítási útmutatás általános instrukciókat tartalmaz. Az egyes országokra vonatkozó rendeleteket és irányelveket illetően forduljon Medela ügynökéhez vagy keresse fel honlapunkat (www.medela.com).

Az első használatbavétel előtt és naponta egyszer
- A védőt és a tároló dobozt a „Minden használat után" szakaszban leírtak szerint tisztítsa meg.
- A védőt és a tároló dobozt a „Fertőtlenítés" szakaszban leírtak szerint fertőtlenítse.

Minden használat után
- Öblítse le az alkatrészeket hideg (kb. 20 °C-os) vízzel. Tisztítsa meg a részeket bő, meleg (kb. 30 °C-os) szappanos vízzel. Használjon kereskedelmi forgalomban kapható mosogatószert, lehetőleg mesterséges illat- és színezőanyagoktól mentes változatot. Öblítse le az alkatrészeket hideg (kb. 20 °C-os) vízzel.
- Törölje szárazra tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.

Fertőtlenítés

- A terméket a „Tisztítás" részben leírtaknak megfelelően tisztítsa.
- Öntsön a lábasba annyi vizet, hogy ellepje az alkatrészeket, és forralja öt percig.
- Ezenkívül a részeket mosogatógépben is elmoshatja. Helyezze őket a felső rácsra vagy az evőeszközrészbe. Használjon kereskedelemben kapható mosogatószert.
- Törölje szárazra tiszta ruhával, vagy hagyja egy tiszta ruhán száradni.

Tárolás

A tiszta bimbóvédő sapkát tegye egy tiszta tároló dobozba, amennyiben rendelkezésre áll. Egyéb esetben, helyezze a védőt egy tiszta tároló táskába vagy tartsa tiszta környezetben. Fontos, hogy minden maradék nedvesség megszáradjon. Ne tartsa légmentesen záródó tárolóban/táskában.

A használat módja

- Mielőtt a védőhöz, illetve a mellhez érne, alaposan mosson kezet szappannal és ivóvíz minőségű vízzel. Szárítsa meg a kezét tiszta törölközővel vagy egyszer használatos papírtörlővel.
- Tisztítsa le a mellet és a környékét egy nedves ruhával. Ne használjon szappant vagy alkoholt a mell tisztításához, mert a bőre kiszáradhat, a mellbimbója pedig berepedezhet.
- Vízzel nedvesítse be a védőt, ezáltal az könnyebben odatapad a bőrhöz (lásd 1. ábra).
- Szinte teljesen nyomja be a hegyét, és fogja meg a védő szárnyait (lásd 2. ábra).
- Helyezze a védőt a mellbimbó közepére (lásd 3. ábra). A nyitott résznek a szoptatás során a csecsemő orra felé kell néznie.

A megfelelő bimbóvédő sapka méretének kiválasztása
A megfelelő méretű bimbóvédő sapka kiválasztásához az édesanyát és gyermeket is figyelembe kell venni.
Az édesanyák esetén:
- A védőnek kényelmesen kell illeszkednie, nem szabad szorosnak lennie.

Koraszülött csecsemő esetén:
- A védő megfogásakor a csecsemő ajkainak el kell érniük a védő emlőre fekvő alapját.

Termékváltozatok

3 méretben elérhető: S/16 mm, M/20 mm vagy L/24 mm.

A bimbóvédő sapka anyaga: Szilikon
A tároló doboz anyaga: Polipropilén (PP)
Ártalmatlanítás: Az országban érvényben lévő szabályozás szerint

ČESKY

Před použitím tohoto výrobku si pečlivě prostudujte přiložený návod. Uchovejte tento návod pro budoucí použití.

Určený účel

Contact kojicí kloboučky od společnosti Medela jsou určeny matkám k ochraně bradavek a podpoře při kojení.

Indikace

Contact kojicí kloboučky jsou určeny matkám s plochými nebo vpáčenými bradavkami, citlivými bradavkami, nebo matkám, které trpí bolestí bradavek. Lze je také použít při problémech s přisátím (např. atypická technika sání), pokud dítě nepřijímá mléko správně, nebo u předčasně narozených dětí které u prsu téměř okamžitě usínají.

Kontraindikace

Nejsou známé žádné kontraindikace.

Důležité bezpečnostní informace

Pro pacienta/uživatele/třetí stranu v Evropské unii a v zemích se stejným regulačním režimem (nařízením 2017/745/EU o zdravotnických prostředcích); pokud během používání tohoto prostředku nebo v důsledku jeho používání došlo k závažné nehodě, oznamte to prosím výrobci a/nebo jeho zplnomocněnému zástupci a vnitrostátnímu orgánu.
- Tento produkt používejte pouze k výše uvedenému určenému účelu popsanému v návodu k použití.
- Použití více než jednou osobou bez náležité opětovné údržby/čištění může představovat riziko a mohlo by způsobit křížovou kontaminaci.
- Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- Nepoužívejte, pokud byl obal před prvním použitím otevřený nebo poškozený.
- Před každým použitím zkontrolujte. Při prvních známkách poškození nebo opotřebení produkt vyhoďte.
- Nikdy nenechávejte obal a komponenty bez dozoru. Uchovávejte mimo dosah dětí.
- V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktačního poradce nebo lékaře.

Čištění

Důležité
- K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- Před prvním použitím proveďte vyčištění kloboučku a skladovací krabičky.
- Po použití všechny díly okamžitě vyčistěte.
- Níže uvedené pokyny k čištění mají všeobecnou povahu. Informace o místních předpisech a směrnicích získáte od regionálního zástupce společnosti Medela nebo na naší webové stránce (www.medela.com).

Před prvním použitím a potom jednou denně
- Vyčistěte klobouček a skladovací krabičku dle popisu uvedeného v oddílu „Po každém použití".
- Vydezinfikujte klobouček a skladovací krabičku dle popisu uvedeného v oddílu „Dezinfekce".

Po každém použití
- Opláchněte všechny díly studenou vodou (teplota asi 20 °C). Vyčistěte díly dostatečným množstvím teplé mýdlové vody (přibližně 30 °C). Použijte běžně dostupné mycí prostředky, nejlépe bez umělých vůní a barviv. Opláchněte díly studenou vodou (teplota asi 20 °C).
- Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.

Dezinfekce

- Vyčistěte produkt dle popisu uvedeného v oddílu „Čištění".
- Ponořte všechny díly do vody a po dobu pěti minut je vyvářejte.
- Jednotlivé díly lze také umývat v myčkách nádobí. Umístěte je do horního koše nebo do přihrádky na příbory. Použijte běžně dostupný čisticí prostředek určený pro myčky nádobí.
- Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.

Skladování

Vložte čistý kojicí klobouček do čisté skladovací krabičky (je-li k dispozici). Případně vložte klobouček do čistého skladovacího sáčku nebo ho umístěte do čistého prostředí. Je důležité, aby veškerá zbytková vlhkost vyschla. Neskladujte součásti ve vzduchotěsné nádobě nebo sáčku.

Postup použití

- Než se dotknete kloboučku nebo prsu, důkladně si umyjte ruce pitnou vodou a mýdlem. Osušte si ruce čistou utěrkou nebo jednorázovou papírovou utěrkou.
- Samotný prs a okolní pokožku očistěte vlhkým čistým hadříkem. Nepoužívejte mýdlo nebo alkohol, které pokožku vysušují a mohou tak způsobit rozpraskání bradavek.
- Navlhčete klobouček vodou, což zajistí jeho lepší přilnutí k pokožce (viz obrázek 1).
- Zatlačte zvenku špičku téměř dovnitř a uchopte křidélka kloboučku (viz obrázek 2).
- Umístěte klobouček na střed bradavky (viz obrázek 3). Během kojení by výřez kloboučku měl směřovat na nos dítěte.

Výběr správné velikosti kojicího kloboučku
Při výběru správné velikosti kojicího kloboučku je nutné vzít v úvahu matku i dítě.
Z pohledu matky:
- Klobouček by měl pohodlně dosednout a neměl by tlačit.

U předčasně narozených dětí:
- Rty dítěte musí být při uchopení kloboučku schopné dosáhnout na plochu základny kloboučku přiléhající k prsu.

Varianty produktu

Dostupné ve 3 velikostech: S/16 mm, M/20 mm nebo L/24 mm.

Materiál kojicího kloboučku: silikon
Materiál skladovací krabičky: polypropylen (PP)
Likvidace: v souladu s místními předpisy

ROMÂN
Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza acest produs. Păstrați aceste instrucțiuni pentru consultare ulterioară.
Scop prevăzut
Protecțiile Contact pentru mameloane de la Medela sunt prevăzute pentru a acoperi și a proteja mameloanele mamei, pentru a oferi ajutor în timpul alăptării.
Indicații
Protecțiile Contact pentru mameloane sunt indicate pentru mamele care au mameloane plate sau ombilicate, iritate sau dureroase. De asemenea, pot fi folosite atunci când bebelușul are probleme privind poziția de alăptat (de exemplu, are o tehnică de supt atipică), când bebelușul nu transferă laptele în mod adecvat sau pentru sugarii născuți înainte de termen, care adorm aproape imediat la sânul mamei.
Contraindicații
Nu există contraindicații cunoscute.
Informații importante privind siguranța
Pentru un pacient/utilizator/terț din Uniunea Europeană și din țările cu un regim de reglementare identic (Regulamentul 2017/745/UE privind dispozitivele medicale); dacă, în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia, a avut loc un incident grav, raportați-l producătorului și/sau reprezentantului său autorizat și autorității dumneavoastră naționale.
- Folosiți produsul doar în scopul pentru care a fost conceput, conform acestor instrucțiuni de utilizare.
- Utilizarea de către mai multe persoane fără o reprocesare corespunzătoare poate implica riscuri de sănătate și poate conduce la contaminare încrucișată.
- Utilizați numai accesorii originale Medela.
- Nu utilizați dacă ambalajul este deschis sau deteriorat înainte de prima utilizare.
- Verificați înainte de fiecare utilizare. Aruncați produsul la primele semne de deteriorare sau slăbire.
- Nu lăsați ambalajul și componentele nesupravegheate. Nu le lăsați la îndemâna copiilor.
- Dacă întâmpinați probleme sau aveți dureri, contactați specialistul în lactație sau medicul.
Curățarea
Important
- Pentru curățare utilizați doar apă potabilă.
- Curățați protecția și cutia de depozitare înainte de prima utilizare.
- Curățați toate piesele imediat după utilizare.
- Instrucțiunile de curățare de mai jos sunt instrucțiuni generale. Pentru reglementările și liniile directoare naționale specifice, adresați-vă reprezentantului Medela sau vizitați site-ul nostru web (www.medela.com).
Înainte de prima utilizare și o dată pe zi
- Curățați protecțiile și cutia de depozitare conform indicațiilor din secțiunea „După fiecare utilizare".
- Dezinfectați protecțiile și cutia de depozitare conform indicațiilor din secțiunea „Dezinfectare".
După fiecare utilizare
- Clătiți protecțiile cu apă rece (aprox. 20 °C). Spălați piesele cu apă din abundență, călduță, cu săpun (aprox. 30 °C). Utilizați un lichid de spălare disponibil în comerț, preferabil fără arome și coloranți artificiali. Clătiți piesele cu apă rece (aprox. 20 °C).
- Uscați cu o cârpă curată sau lăsați la uscat pe o cârpă curată.
Dezinfectare
- Curățați produsul conform indicațiilor din secțiunea „Curățarea".
- Acoperiți piesele cu apă și fierbeți timp de cinci minute.
- Protecțiile pot fi curățate și în mașina de spălat vase. Așezați-le pe raftul de sus sau în compartimentul pentru tacâmuri. Folosiți un detergent pentru mașina de spălat vase disponibil în comerț.
- Uscați cu o cârpă curată sau lăsați la uscat pe o cârpă curată.
Depozitare
Puneți protecțiile curate în cutia de depozitare, dacă este disponibilă. Alternativ, puteți pune protecțiile și într-un săculeț de depozitare curat sau într-un mediu curat. Este important să se usuce toată umiditatea reziduală. Nu păstrați produsul într-un recipient/o pungă etanș(ă).
Mod de utilizare
- Spălați-vă temeinic pe mâini cu apă potabilă și săpun înainte de a atinge protecția și sânul. Ștergeți mâinile cu un prosop curat sau un prosop de hârtie de unică folosință.
- Curățați sânul și zona adiacentă cu o cârpă umedă. Nu folosiți săpun sau alcool, care pot usca pielea și cauza fisuri la nivelul mameloanelor.
- Umeziți protecțiile cu apă, acest lucru le va ajuta să se lipească mai ușor de piele (a se vedea figura 1).
- Împingeți vârful în afară aproape complet și prindeți aripioarele protecției (a se vedea figura 2).
- Puneți protecția central peste mamelon (a se vedea figura 3). Secțiunea deschisă trebuie să fie orientată spre nasul bebelușului în timpul alăptării.

Alegerea mărimii corecte a protecției pentru mameloane
Pentru alegerea mărimii corecte a protecției pentru mameloane, trebuie să se țină cont atât de mamă, cât și de bebeluș.
Pentru mamă:
- Protecția trebuie să fie confortabilă și să nu ciupească.

Pentru un sugar născut prematur:
- Atunci când prind protecția, buzele sugarului trebuie să poată ajunge la baza plată a protecției, lipită de sân.
Variante de produs
Disponibil în 3 mărimi: S/16mm, M/20mm sau L/24mm.

Material protecție pentru mameloane: Silicon
Material cutie de depozitare: Polipropilenă (PP)
Eliminare: Conform reglementărilor locale

SLOVENSKY
Pred použitím tohto produktu si prečítajte všetky pokyny. Tento návod si ponechajte na budúce použitie.
Určený účel použitia
Contact dojčiaci klobúčik od spoločnosti Medela je určený na zakrytie a ochranu bradaviek matiek pri dojčení.
Indikácie
Contact dojčiaci klobúčik je určený na použitie v prípadoch, keď má matka ploché, vpadnuté alebo citlivé bradavky, alebo trpí bolesťami bradaviek. Môže sa taktiež používať, keď má dieťa problémy s uchopením bradavky (napr. ak má netypickú techniku sania), keď dieťa mlieko nesaje dobre, alebo pre nedonosené deti, ktoré na prsníku takmer okamžite zaspia.
Kontraindikácie
Nie sú známe žiadne kontraindikácie.
Dôležité bezpečnostné upozornenia
Pre pacienta/používateľa/tretiu stranu v Európskej únii a v krajinách s identickým regulačným režimom (nariadenie 2017/745/EÚ o zdravotníckych pomôckach); ak sa počas používania tohto zariadenia alebo v dôsledku jeho použitia vyskytne vážny incident, nahláste to výrobcovi a/alebo ním oprávnenej osobe a vášmu štátnemu orgánu.
- Výrobok používajte výlučne na určený účel podľa popisu v tomto návode na použitie.
- V prípade použitia viac ako jednou matkou bez náležitého vyčistenia môže dôjsť k ohrozeniu zdravia a prípadnej krížovej kontaminácii.
- Používajte len originálne príslušenstvo od spoločnosti Medela.
- Nepoužívajte, ak je balenie pred prvým použitím otvorené alebo poškodené.
- Pred každým použitím vykonajte kontrolu. Pri prvých prejavoch poškodenia alebo opotrebovania výrobok zlikvidujte.
- Obal a súčasti výrobku nenechávajte nikdy bez dozoru. Uchovávajte mimo dosahu detí.
- Ak sa vyskytnú problémy alebo bolesť, poraďte sa s odborníkom na laktáciu alebo lekárom.
Čistenie
Dôležité
- Na čistenie používajte výlučne pitnú vodu.
- Pred prvým použitím klobúčik a úložný box očistite.
- Po každom použití okamžite umyte všetky časti.
- Nasledujúce pokyny na čistenie sú všeobecné pokyny. Predpisy a usmernenia pre vašu krajinu poskytne zástupca spoločnosti Medela alebo ich nájdete na našej internetovej stránke (www.medela.com).
Pred prvým použitím a raz denne
- Klobúčik a úložný box očistite, ako je opísané v časti „Po každom použití".
- Klobúčik a úložný box dezinfikujte, ako je opísané v časti „Dezinfekcia".
Po každom použití
- Jednotlivé časti opláchnite studenou vodou (asi 20 °C). Následne ich umyte v dostatočnom množstve teplej mydlovej vody (približne 30 °C). Použite komerčne dostupný tekutý prípravok na umývanie, podľa možnosti bez umelých vôní a farbív. Časti opláchnite studenou vodou (asi 20 °C).
- Osušte čistou utierkou alebo nechajte uschnúť na čistej utierke.
Dezinfekcia
- Výrobok očistite, ako je opísané v časti „Čistenie".
- Časti ponorte do vody a varte päť minút.
- Prípadne časti umyte v umývačke riadu. Umiestnite ich do hornej zásuvky alebo do časti na príbor. Používajte komerčne dostupný prostriedok na umývanie riadu.
- Osušte čistou utierkou alebo nechajte uschnúť na čistej utierke.
Skladovanie
Čistý kontaktný klobúčik uchovávajte v čistom úložnom boxe, ak je dostupný. Prípadne uložte kontaktný klobúčik do čistého skladovacieho vrecka alebo do čistých priestorov. Je dôležité, aby všetka zvyšková vlhkosť uschla. Neuchovávajte vo vzduchotesnej nádobe/vrecku.
Návod na použitie
- Pred manipuláciou s kontaktným klobúčikom a prsníkmi si dôkladne umyte ruky pitnou vodou a mydlom. Ruky si osušte čistou utierkou alebo jednorazovou papierovou utierkou.
- Prsníky a okolité časti utrite vlhkou handričkou. Nepoužívajte mydlo ani alkohol. Môžu vysušiť pokožku a spôsobiť popraskanie bradaviek.
- Na zlepšenie priľnavosti k pokožke navlhčite klobúčik vodou (pozrite obrázok 1).
- Špičku zatlačte takmer na opačnú stranu a uchopte krídelká klobúčika (pozrite obrázok 2).
- Umiestnite klobúčik do stredu na bradavku (pozrite obrázok 3). Otvorená časť má smerovať k nosu dieťaťa počas dojčenia.

Výber správnej veľkosti kontaktného klobúčika
Pri voľbe správnej veľkosti klobúčika treba vziať do úvahy matku aj dieťa.
Pre matku:
- Klobúčik by mal priliehať pohodlne a nemal by tlačiť.

V prípade predčasne narodených detí:
- Dieťa musí byť schopné uchopiť klobúčik perami tak, aby dosiahlo až po dvorec bradavky.
Varianty výrobku
Dostupné v 3 veľkostiach: S/16 mm, M/20 mm alebo L/24 mm.

Materiál kontaktného klobúčika: silikón
Materiál úložného boxu: polypropylén (PP)
Likvidácia: v súlade s miestnymi nariadeniami

HRVATSKI
Prije upotrebe ovog proizvoda pročitajte sve upute. Ove upute spremite za buduću upotrebu.
Namjena
Medela Štitnici za bradavice namijenjeni su za prekrivanje i zaštitu bradavica majke pri dojenju.
Namjena
Štitnici za bradavice namijenjeni su za upotrebu kada majka ima ravne ili uvučene bradavice te upaljene ili bolne bradavice. Mogu se koristiti i kada beba ima problema sa sisanjem (kao što je atipična tehnika sisanja), kada beba ne podnosi dobro mlijeko ili za nedonoščad koja gotovo odmah zaspi na dojci.
Kontraindikacije
Nema poznatih kontraindikacija.
Važne sigurnosne informacije
Za pacijenta / korisnika / treću stranu u Europskoj uniji i u zemljama s identičnim regulatornim režimom (Uredba 2017/745/EU o medicinskim proizvodima); ako se tijekom uporabe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove uporabe dogodio ozbiljan štetni događaj, prijavite to proizvođaču i/ili njegovu ovlaštenom zastupniku i svom nacionalnom tijelu.
- Koristite proizvod samo kako je opisano u ovim uputama i samo za namijenjenu svrhu.
- Korištenje od strane više osoba bez odgovarajuće ponovne obrade može predstavljati zdravstveni rizik i uzrokovati unakrsnu kontaminaciju.
- Upotrebljavajte samo originalne Medela proizvode.
- Nemojte upotrebljavati ako je ambalaža otvorena ili oštećena prije prve upotrebe.
- Pregledajte prije svake upotrebe. Bacite prilikom prvih znakova oštećenja i istrošenosti.
- Nikada ne ostavljajte ambalažu i komponente bez nadzora. Držite izvan dohvata djece.
- Ako se pojave problemi ili bol, obratite se osobi stručnoj za laktaciju ili liječniku.
Čišćenje
Važno
- Za čišćenje upotrebljavajte samo vodu koja je pogodna za piće.
- Odgovarajuće postupajte sa štitnikom i kutijom za pohranu prije prve upotrebe.
- Očistite sve dijelove odmah nakon upotrebe.
- Upute za čišćenje u nastavku su općenite. Za propise i smjernice specifične za pojedinu zemlju obratite se predstavniku tvrtke Medela ili posjetite našu web stranicu (www.medela.com).
Prije prve upotrebe i jedanput dnevno
- Očistite štitnik i kutiju za pohranu kako je opisano u odjeljku „Nakon svake uporabe".
- Dezinficirajte štitnik i kutiju za pohranu kako je opisano u odjeljku „Dezinfekcija".
Nakon svake upotrebe
- Dijelove isperite hladnom vodom (temp. pribl. 20 °C). Očistite dijelove s puno tople vode, s dodatnom deterđenta (temp. pribl. 30 °C). Koristite komercijalno dostupno sredstvo za pranje, po mogućnosti bez umjetnih mirisa i bojila. Isperite dijelove hladnom vodom (temp. pribl. 20 °C).
- Osušite čistom krpom ili ostavite da se osuši na čistoj krpi.
Dezinfekcija
- Očistite proizvod kako je opisano u odjeljku „Čišćenje".
- Pokrijte dijelove vodom i prokuhajte do pet minuta.
- Ili očistite dijelove u perilici posuđa. Stavite ih na gornju policu ili u odjeljak s priborom za jelo. Upotrijebite komercijalno dostupan deterdžent za pranje posuđa.
- Osušite čistom krpom ili pustite da se osuši na čistoj krpi.
Pohrana
Stavite čisti štitnik za bradavice u čistu kutiju za pohranu, ako je dostupna. Ili stavite štitnik u čistu vrećicu za pohranu ili u čisto okruženje. Važno je da se osuši sva preostala vlaga. Nemojte skladištiti u hermetički zatvorenoj posudi/vreći.
Način upotrebe
- Prije dodirivanja štitnika za bradavice i dojke temeljito operite ruke vodom za piće i sapunom. Ruke osušite čistim ručnikom ili jednokratnim papirnatim ručnikom.
- Očistite dojke i okolno područje vlažnom krpom. Nemojte koristiti sapun ili alkohol koji može isušiti kožu i uzrokovati pucanje bradavica.
- Navlažite štitnik vodom jer će to pomoći da se zalijepi za kožu (pogledajte sliku 1.).
- Gurnite vrh od iznutra prema van i zahvatite krila štitnika (pogledajte sliku 2.).
- Postavite štitnik na sredinu bradavice (pogledajte sliku 3.). Otvoreni dio trebao bi biti okrenut u smjeru nosa djeteta tijekom hranjenja.

Odabir odgovarajuće veličine štitnika za bradavice
Odabir odgovarajuće veličine štitnika za bradavice ovisi i o majci i o bebi.
Za majku:
- Štitnik bi trebao udobno pristajati tako da ne pritišće.

U slučaju prerano rođene bebe:
- Prilikom hvatanja štitnika za bradavice, usne dojenčeta moraju moći dosegnuti ravno dno štitnika za bradavice uz dojku.
Verzije proizvoda
Dostupno u 3 veličine: S/16 mm, M/20 mm ili L/24 mm.

Materijal štitnika za bradavice: silikon
Materijal kutije za pohranu: polipropilen (PP)
Odlaganje: u skladu s lokalnim propisima

БЪЛГАРСКИ
Моля, прочетете всички инструкции преди да използвате този продукт. Запазете тези инструкции за бъдещи справки.
Предназначение
Предпазителите за зърна Contact на Medela са предназначени да покриват и предпазват зърната на гърдите на майката по време на кърмене.
Показания
Предпазителите за зърна Contact са предназначени за употреба от майки, които имат плоски, хлътнали или възпалени зърна или страдат от болезнени зърна. Те могат да се използват също и когато бебето има проблеми със захващането на зърното (като например нетипична техника на сукане), когато бебето не поема добре кърмата или за недоносени бебета, които заспиват почти веднага на гърдата.
Противопоказания
Няма известни противопоказания.
Важна информация за безопасност
За пациента/потребителя/третата страна в Европейския съюз и в държави с идентичен регулаторен режим (Регламент (ЕС) 2017/745 за медицинските изделия); ако по време на употреба на това изделие или в резултат на употребата му възникне сериозен инцидент, съобщете за това на производителя и/или неговия упълномощен представител, както и на националния орган за Вашата държава.
- Използвайте продукта само по предназначението му, както е описано в тези инструкции за употреба.
- Употребата от повече от едно лице без подходяща обработка носи риск за здравето и може да причини кръстосано заразяване.
- Използвайте само оригинални аксесоари на Medela.
- Не използвайте, ако опаковката е отворена или повредена преди първата употреба.
- Проверявайте преди всяка употреба. Изхвърлете при първи признаци на повреда или липса на здравина на материала.
- Никога не оставяйте опаковки и компоненти без надзор. Дръжте ги далеч от досега на деца.
- Ако възникнат проблеми или болка, посъветвайте се с консултанта по кърмене или лекаря.
Почистване
Важно
- За почистване използвайте само питейна вода.
- Обработете предпазителя и кутията за съхранение преди първата употреба.
- Почистете всички части веднага след употреба.
- Инструкциите за почистване по-долу са общи инструкции. За специфични за държавата разпоредби и указания попитайте местния представител на Medela или посетете нашия уеб сайт (www.medela.com).
Преди първата употреба и веднъж на ден
- Почистете предпазителя и кутията за съхранение, както е описано в раздел „След всяка употреба".
- Дезинфекцирайте предпазителя и кутията за съхранение, както е описано в раздел „Дезинфекция".
След всяка употреба
- Изплакнете частите със студена вода (приблиз. 20 °C). Почистете частите с обилно количество топла сапунена вода (приблиз. 30 °C). Използвайте предлагана в търговската мрежа течност за почистване, за предпочитане без изкуствени аромати и оцветители. Изплакнете частите със студена вода (приблиз. 20 °C).
- Подсушете с чиста кърпа или оставете да изсъхне върху чиста кърпа.
Дезинфекция
- Почистете продукта, както е описано в раздел „Почистване".
- Покрийте частите с вода и изварете за пет минути.
- Можете да почистите частите и в съдомиялна машина. Поставете ги върху горната решетка или в отделението за прибори за хранене. Използвайте предлаган в търговската мрежа препарат за миене на съдове.
- Подсушете с чиста кърпа или оставете да изсъхне върху чиста кърпа.
Съхранение
Поставете чистия предпазител за зърна в чистата кутия за съхранение, ако е налична. Можете също да поставите предпазителя и в чиста чанта за съхранение или чиста среда. Важно е остатъчната влага да бъде подсушена. Не съхранявайте в херметически затворена кутия/чанта.
Как да се използва
- Измийте ръцете си старателно с питейна вода и сапун, преди да докоснете предпазителя и гърдите. Подсушете ръцете си с чиста кърпа или хартиена кърпа за еднократна употреба.
- Почистете гърдите и околното пространство с влажна кърпа. Не използвайте сапун или спирт, които могат да изсушат кожата и да предизвикат напукване на зърната.
- Навлажнете предпазителя с вода, тъй като това ще му помогне да прилепне към кожата (вж. фиг. 1).
- Притиснете върха така, че почти да изобутате вътрешната му страна навън, и хванете крилцата на предпазителя (вж. фиг. 2).
- Поставете предпазителя, като го центрирате над зърното (вж. фиг. 3). Отворената част трябва да сочи към носа на бебето по време на кърмене.

Избиране на правилния размер на предпазителя за зърна
При избиране на правилен размер на предпазителя за зърна трябва да вземете предвид както майката, така и бебето.
За майката:
- Предпазителят трябва да приляга удобно, без да стиска.

В случай че бебето е недоносено:
- При захващане на предпазителя устните на бебето трябва да могат да достигат равната основа на предпазителя към гърдата.
Варианти на продукта
Предлага се в 3 размера: S/16 mm, M/20 mm или L/24 mm.

Материал на предпазителя за зърна: силикон
Материал на кутията за съхранение: полипропилен (PP)
Изхвърляне: съгласно местните разпоредби

EESTLANE
Enne selle toote kasutamist lugege kõiki juhiseid. Hoidke need juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.
Kasutuseesmärk
Medela Contacti rinnanibukaitsmed on mõeldud ema nibude katmiseks ja kaitsmiseks, et aidata kaasa rinnaga toitmisele.
Näidustused
Contacti rinnanibukaitsmed on näidustatud, kui emal on lamedad või sissepoole pööratud, hellad või valusad nibud. Neid võib samuti kasutada, kui imikul on suuga haaramise probleemid (nt ebatüüpiline imemistehnika), kui imik ei võta piima hästi vastu või enneaegsete imikute puhul, kes jäävad rinnaga toitmise ajal peaaegu kohe magama.
Vastunäidustused
Vastunäidustused pole teada.
Oluline ohutusteave
Patsiendile / kasutajale / kolmandale osapoolele Euroopa Liidus ja samasuguse õiguskorraga riikides (meditsiiniseadmete määrus 2017/745/EL): kui seadme kasutamise ajal või kasutamise tulemusena on toimunud ohujuhtum, teatage sellest tootjale ja/või tema volitatud esindajale ning oma riiklikule asutusele.
- Kasutage toodet ainult kasutusjuhendis kirjeldatud kasutuseesmärgil.
- Kui toodet kasutab nõuetekohaselt töötlemata mitu inimest, võib see endast kujutada terviseriski ja põhjustada ristsaastumist.
- Kasutage üksnes Medela originaaltarvikuid.
- Ärge kasutage, kui pakend on enne esimest kasutuskorda avatud või kahjustunud.
- Kontrollige enne iga kasutamist. Visake ära esimeste kahjustustunnuste või puuduste täheldamisel.
- Ärge jätke pakendit ega toote osasid järelevalveta. Hoidke neid lastele kättesaamatus kohas.
- Kui toote kasutamisel tekib probleeme või tunnete valu, võtke ühendust imetamisnõustaja või arstiga.
Puhastamine
Tähtis teave
- Kasutage puhastamiseks üksnes joomiskõlblikku vett.
- Puhastage kaitset ja hoiukarpi enne esimest kasutust.
- Puhastage kõik osad kohe pärast kasutamist.
- Allpool toodud puhastusjuhised on üldised juhised. Asukohariigi erinõuete ja juhiste kohta küsige kohalikult Medela esindajalt või külastage meie veebisaiti (www.medela.com).
Enne esimest kasutuskorda ja kord päevas
- Puhastage kaitset ja hoiukarpi, nagu on kirjeldatud osas „Pärast iga kasutust".
- Desinfitseerige kaitset ja hoiukarpi, nagu on kirjeldatud osas „Desinfitseerimine".
Pärast iga kasutamiskorda
- Loputage osi jaheda veega (ligikaudselt temperatuuril 20 °C). Loputage osi rohke sooja seebiveega (ligikaudselt temperatuuril 30 °C). Kasutage kaubanduslikult kättesaadavat nõudepesuvahendit, soovitatavalt ilma kunstlike lõhna- ja värvaineteta. Loputage osi jaheda veega (ligikaudselt temperatuuril 20 °C).
- Kuivatage puhta riidelapiga või jätke puhtale riidelapile kuivama.
Desinfitseerimine
- Puhastage toodet, nagu on kirjeldatud osas „Puhastamine".
- Katke osad veega ja keetke viis minutit.
- Teise võimalusena puhastage osi nõudepesumasinas. Asetage need ülemisele riiulile või söögiriistade sektsiooni. Kasutage kaubanduses müügilolevat nõudepesuvahendit.
- Kuivatage puhta riidelapiga või jätke puhtale riidelapile kuivama.
Hoiustamine
Võimaluse korral pange puhas rinnanibukaitse puhtasse hoiukarpi. Teise võimalusena pange kaitse puhtasse hoiukotti või puhtasse keskkonda. On oluline, et kogu jääkniiskus kuivaks ära. Ärge hoidke õhukindlas konteineris/kotis.
Kasutamine
- Enne nibukaitsme ja rinna puudutamist peske käsi korralikult joomiskõlbliku vee ja seebiga. Kuivatage käed puhta rätiku või ühekordseks kasutamiseks mõeldud paberrätikuga.
- Puhastage rinda ja ümbritsevat ala niiske riidelapiga. Ärge kasutage seepi ega alkoholi, mis võivad nahka kuivatada ja põhjustada nibude lõhenemist.
- Niisutage nibukaitset veega, et see paremini naha külge kinnituks (vt joonis 1).
- Lükake ots peaaegu pahempidi ning võtke kaitsme tiibadest kinni (vt joonis 2).
- Asetage kaitsme keskpaik rinnanibu kohale (vt joonis 3). Avatud osa peab toitmise ajal osutama beebi nina suunas.

Õige suurusega nibukaitsme valimine
Õige suurusega nibukaitsme valimisel tuleb arvestada nii ema kui ka imiku vajadustega.
Emale:
- Kaitse peab sobituma mugavalt ilma pigistamata.

Enneaegse imiku puhul:
- Suuga kaitsmest haaramisel peavad imiku huuled ulatuma vastu rinda oleva nibukaitsme lameda alusosani.
Tooteversioonid
Saadaval kolmes suuruses: S/16 mm, M/20 mm ja L/24 mm.

Nibukaitsme materjal: silikoon
Hoiukarbi materjal: polüpropüleen (PP)
Äraviskamine: kohalike eeskirjade järgi

LIETUVIS
Prieš naudodami šį gaminį, perskaitykite visas instrukcijas Išsaugokite šias instrukcijas, kad galėtumėte pasižiūrėti ateityje.
Numatytoji paskirtis
„Medela" antspeniai „Contact" skirti motinos speneliams uždengti ir apsaugoti maitinant krūtimi.
Indikacijos
Antspeniai „Contact" skirti naudoti, kai motinos speneliai yra plokšti, įdubę arba skausmingi. Juos galima naudoti ir tada, kai kūdikis nesugeba apžioti spenelio (neįprastai žinda), sunkiai priima pieną arba kai per anksti gimęs kūdikis prie krūties beveik iškart užmiega.
Kontraindikacijos
Žinomų kontraindikacijų nėra.
Svarbi saugos informacija
Pacientui / naudotojui / trečiajai šaliai Europos Sąjungoje ir šalyse, kuriose taikoma tokia pati reglamentavimo tvarka (Reglamentas 2017/745/ES dėl medicinos priemonių); jei naudojant šią priemonę arba dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie jį gamintojui ir (arba) jo įgaliotajam atstovui bei atitinkamai nacionalinei institucijai.
- Naudokite gaminį tik pagal šiose naudojimo instrukcijose nurodytą paskirtį.
- Jei priemonę naudoja daugiau nei vienas asmuo, be tinkamo apdorojimo gali kilti pavojus sveikatai ir infekcijos rizika.
- Naudokite tik originalius „Medela" priedus.
- Nenaudokite, jei prieš pirmą kartą naudojant pakuotė buvo atidaryta arba pažeista.
- Kaskart prieš naudodami, apžiūrėkite. Atsiradus pirmiesiems pažeidimo arba nusidėvėjimo požymiams, išmeskite.
- Niekada nepalikite pakuotės ir dalių be priežiūros. Juos laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Jei kyla problemų ar jaučiate skausmą, kreipkitės į savo žindymo konsultantą ar gydytoją.
Valymas
Svarbu!
- Plaukite tik geriamuoju vandeniu.
- Prieš pirmą kartą naudodami apdorokite antspenius ir laikymo dėžę.
- Po naudojimo nedelsdami nuvalykite visas dalis.
- Toliau pateikti bendrieji valymo nurodymai. Konkrečioje šalyje galiojančių nuostatų ir gairių teiraukitės „Medela" agento arba ieškokite mūsų svetainėje (www.medela.com).
Prieš naudojant pirmą kartą ir kartą per dieną
- Antspenius ir laikymo dėžę plaukite, kaip aprašyta dalyje „Kaskart panaudojus".
- Antspenius ir laikymo dėžę dezinfekuokite, kaip aprašyta dalyje „Dezinfekavimas".
Kaskart panaudojus
- Paskalaukite dalis šaltu (maždaug 20 °C temperatūros) vandeniu. Plaukite dalis dideliame kiekyje šilto (maždaug 30 °C temperatūros) muiluoto vandens. Naudokite rinkoje parduodamą skystą ploviklį, pageidautina be natūralių kvapiklių ir dažiklių. Paskalaukite dalis šaltu (maždaug 20 °C temperatūros) vandeniu.
- Nusausinkite švaria šluoste arba palikite išdžiūti ant švarios šluostės.
Dezinfekavimas
- Gaminį plaukite, kaip aprašyta dalyje „Valymas".
- Dalis panardinkite į vandenį ir virinkite penkias minutes.
- Dalis taip pat galima plauti indaplovėje. Padėkite jas ant viršutinės lentynos arba stalo įrankių skyriuje. Naudokite rinkoje parduodamą indų ploviklį.
- Nusausinkite švaria šluoste arba palikite išdžiūti ant švarios šluostės.
Laikymas
Švarius antspenius įdėkite į švarią laikymo dėžę. Taip pat galima įdėti į švarų laikymo maišelį arba padėti švarioje aplinkoje. Svarbu, kad visa likusi drėgmė būtų nudžiūvusi. Nelaikykite hermetiškame inde / maišelyje.
Naudojimas
- Prieš liesdamos antspenį ir krūtį, rankas kruopščiai nusiplaukite geriamuoju vandeniu su muilu. Nusausinkite rankas švariu arba vienkartiniu popieriniu rankšluosčiu.
- Drėgnu audiniu nuvalykite krūtį ir aplinkinę sritį. Nenaudokite muilo arba spirito, kurie gali išdžiovinti odą ir sukelti spenelių suskilimą.
- Sudrėkinkite antspenį vandeniu, kad geriau priliptų prie odos (žr. 1 pav.).
- Išstumkite galiuką beveik visiškai į išorę ir suimkite antspenio sparnelius (žr. 2 pav.).
- Uždėkite antspenį ant spenelio per vidurį (žr. 3 pav.). Žindant atviroji dalis turi būti nukreipta į kūdikio nosytę.

Tinkamo antspenių dydžio pasirinkimas
Renkantis tinkamą antspenių dydį, reikia atsižvelgti tiek į motiną, tiek į kūdikį.
Motinai:
- Antspenis turi patogiai tikti ir nespausti.

Jei kūdikis gimė per anksti:
- Kūdikiui apžiojus antspenį, jo lūpos turi pasiekti plokščią antspenio pagrindą prie krūties.
Gaminių variantai
Galimi 3 dydžiai: S/16 mm, M/20 mm arba L/24 mm.

Antspenių medžiaga: silikonas
Saugojimo dėžės medžiaga: polipropilenas (PP)
Šalinimas: pagal vietos taisykles

LATVIETIS
Lūdzu, izlasiet visas instrukcijas, pirms lietojat šo izstrādājumu. Saglabājiet šīs instrukcijas turpmākai atsaucei.
Paredzētais nolūks
Medela Contact krūtsgalu aizsargi ir paredzēti mātes krūtsgalu nosegšanai un aizsardzībai, atvieglojot barošanu ar krūti.
Paredzētais lietojums
Contact krūtsgalu aizsargi paredzēti izmantošanai, ja mātei ir plakani vai ievilkti krūtsgali, savainoti krūtsgali vai ja māte cieš no sāpēm krūtsgalos. Tos var izmantot arī tad, ja zīdainim ir problēmas ar satveršanu (piemēram, netipisks zīšanas paņēmiens), ja zīdainis nepietiekami labi zīž pienu vai ja viņš ir dzimis priekšlaikus un aizmieg gandrīz uzreiz pēc pielikšanas pie krūts.
Kontrindikācijas
Nav nevienas zināmas kontrindikācijas.
Svarīga informācija par drošumu
Pacientam / lietotājam / trešajai personai Eiropas Savienībā un valstīs, kurās ir identisks regulatīvais režīms (Regula 2017/745/ES par medicīnas ierīcēm); ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, ziņojiet par to ražotājam un/vai tā pilnvarotajam pārstāvim un savas valsts atbildīgajai iestādei.
- Izstrādājumu izmantojiet tikai paredzētajam nolūkam, kā aprakstīts šajos lietošanas norādījumos.
- Ja izstrādājumu izmanto vairāk nekā viena persona un neveic atbilstošu apstrādi, ir iespējami apdraudējumi veselībai un savstarpēja kontaminācija.
- Izmantojiet tikai Medela oriģinālos piederumus.
- Neizmantojiet, ja iesaiņojums pirms pirmās lietošanas reizes bijis atvērts vai ir bojāts.
- Pārbaudiet pirms katras lietošanas reizes. Tiklīdz pamanāt bojājuma vai nolietojuma pazīmes, izmetiet.
- Iesaiņojumu un detaļas nekad neatstājiet bez uzraudzības. Glabājiet tās bērniem neaizsniedzamā vietā.
- Ja rodas problēmas vai sāpes, sazinieties ar zīdīšanas konsultanti vai ārstu.
Tīrīšana
Svarīgi
- Mazgāšanai izmantojiet tikai kvalitatīvu dzeramo ūdeni.
- Pirms pirmās izmantošanas reizes notīriet aizsargu un glabāšanas kārbu.
- Visas daļas notīriet tūlīt pēc lietošanas.
- Šie norādījumi par tīrīšanu ir vispārēji norādījumi. Par noteikumiem un vadlīnijām savā valstī jautājiet Medela pārstāvim vai apmeklējiet mūsu tīmekļa vietni (www.medela.com).
Pirms pirmās lietošanas un vienreiz dienā
- Aizsargu un glabāšanas kārbu tīriet atbilstīgi norādījumiem sadaļā "Pēc katras lietošanas reizes".
- Aizsargu un glabāšanas kārbu dezinficējiet atbilstīgi norādījumiem sadaļā "Dezinficēšana".
Pēc katras lietošanas reizes
- Detaļas noskalojiet ar aukstu ūdeni (apm. 20 °C). Detaļas tīriet ar lielu daudzumu silta ziepjūdens (apm. 30 °C). Izmantojiet veikalā nopērkamu mazgāšanas līdzekli — labāk tādu, kas nesatur mākslīgas smaržvielas un krāsvielas. Daļas noskalojiet ar aukstu ūdeni (apm. 20 °C).
- Nosusiniet ar tīru lupatiņu vai atstājiet žūt uz tīras drānas.
Dezinficēšana
- Izstrādājumu tīriet atbilstīgi norādījumiem sadaļā "Tīrīšana".
- Detaļas iegremdējiet ūdenī un vāriet piecas minūtes.
- Vai arī daļas varat mazgāt trauku mazgājamajā mašīnā. Novietojiet tās uz augšējā režģa vai ēdamrīku nodalījumā. Izmantojiet veikalā nopērkamu trauku mazgājamo līdzekli.
- Nosusiniet ar tīru lupatiņu vai atstājiet žūt uz tīras drānas.
Glabāšana
Tīro krūtsgalu aizsargu ielieciet tīrā glabāšanas kārbā, ja tāda ir. Aizsargu varat ielikt arī tīrā glabāšanas maisiņā vai nolikt tīrā vietā. Ir svarīgi, lai visi atlikušais mitrums būtu nožuvis. Neglabājiet gaisa necaurlaidīgā traukā/maisiņā.
Lietošana
- Pirms pieskaraties aizsargam un krūtij, rokas rūpīgi nomazgājiet ar ziepēm un kvalitatīvu dzeramo ūdeni. Rokas nosusiniet ar tīru dvieli vai vienreizlietojamo papīra dvieli.
- Krūti un apkārtējo zonu noslaukiet ar mitru drānu. Neizmantojiet ziepes vai spirtu, jo tas var sausināt ādu un krūtsgali var ieplaisāt.
- Aizsargu samitriniet ar ūdeni, jo tas palīdzēs tam pielipt pie ādas (skatiet 1. attēlu).
- Galu gandrīz pilnībā izspiediet no iekšpuses uz āru un satveriet aizsarga malas (skatiet 2. attēlu).
- Aizsargu uzlieciet tieši uz krūtsgala centra (skatiet 3. attēlu). Barošanas laikā atvērtajam sektoram jābūt zīdaiņa deguna virzienā.

Izvēlieties pareizo krūtsgalu aizsarga izmēru
Izvēloties krūtsgalu aizsarga pareizo izmēru, jāņem vērā gan māte, gan zīdainis.
Mātei:
- Aizsargam jāpiegulst ērti, tas nedrīkst spiest.

Ja zīdainis ir dzimis priekšlaikus:
- Tverot aizsargu, zīdainim ar lūpām jāspēj aizsniegties līdz aizsarga plakanajai pamatnei pret krūti.
Komplekts
Pieejami 3 izmēri: S/16 mm, M/20 mm vai L/24 mm.

Krūtsgalu aizsarga materiāls: silikons
Glabāšanas kārbas materiāls: polipropilēns (PP)
Izstrādājuma likvidēšana: saskaņā ar vietējiem noteikumiem

SLOVENŠČINA
Pred uporabo tega izdelka preberite vsa navodila. Shranite jih za prihodnjo uporabo.
Predviden namen
Ščitniki za bradavice Medela Contact so namenjeni za pokrivanje in zaščito bradavic doječih mater.
Indikacije
Ščitniki Contact so indicirani za uporabo, ko ima mati ploske ali vdrte bradavice, boleče bradavice ali trpi zaradi bolečih bradavic. Uporabljajo se lahko tudi, kadar otrok ne more zgrabiti bradavice (netipična tehnika sesanja), ko ne dobiva dovolj mleka ali pri nedonošenčkih, ki ob prsih takoj zaspijo.
Kontraindikacije
Ni znanih kontraindikacij.
Pomembne varnostne informacije
Bolniki/uporabniki/tretje osebe v Evropski uniji in državah z enako zakonodajno ureditvijo (Uredba (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih); če med uporabo tega pripomočka ali zaradi njegove uporabe pride do resnega zapleta, vas prosimo, da o tem obvestite proizvajalca in/ali njegovega pooblaščenega zastopnika ter svoj nacionalni organ.
- Izdelek lahko uporabljate le v predvidene namene, opisane v teh navodilih za uporabo.
- Če izdelek uporablja več oseb brez ustreznega čiščenja oz. razkuževanja, lahko to pomeni nevarnost za zdravje in povzroči navzkrižno kontaminacijo.
- Uporabljajte samo originalno dodatno opremo Medela.
- Izdelka ne uporabljajte, če je embalaža pred prvo uporabo odprta ali poškodovana.
- Izdelek preglejte pred vsako uporabo. Ob prvih znakih poškodb ali pomanjkljivosti ga zavrzite.
- Embalažo in sestavne dele imejte vedno pod nadzorom. Hranite izven dosega otrok.
- Če se pri uporabi pojavijo težave ali bolečina, se posvetujte s svetovalcem za dojenje ali zdravnikom.
Čiščenje
Pomembno
- Za čiščenje uporabljajte samo pitno vodo.
- Pred prvo uporabo ščitnik in škatlo za shranjevanje ustrezno pripravite.
- Takoj po uporabi očistite vse dele.
- Spodaj so navedena splošna navodila za čiščenje. V zvezi s predpisi in smernicami za posamezno državo se obrnite na zastopnika družbe Medela ali obiščite naše spletno mesto (www.medela.com).
Pred prvo uporabo in enkrat na dan
- Ščitnik in škatlo za shranjevanje očistite, kot je opisano v razdelku »Po vsaki uporabi«.
- Ščitnik in škatlo za shranjevanje razkužite, kot je opisano v razdelku »Razkuževanje«.
Po vsaki uporabi
- Dele sperite s hladno vodo (približno 20 °C). Dele očistite z obilo mlačne blage milnice (približno 30 °C). Uporabite običajno pralno sredstvo, ki ne vsebuje umetnih dišav in barvil. Dele sperite s hladno vodo (približno 20 °C).
- Obrišite pripomoček s čisto krpo ali pustite, da se na njej posuši.
Razkuževanje
- Očistite izdelek, kot je opisano v razdelku »Čiščenje«.
- Dele potopite v vodo in jih prekuhavajte pet minut.
- Dele lahko čistite tudi v pomivalnem stroju. Postavite jih na zgornje stojalo ali v košarico za pribor. Uporabite običajen detergent za strojno pomivanje.
- Obrišite pripomoček s čisto krpo ali pustite, da se na njej posuši.
Shranjevanje
Očiščen ščitnik shranite v čisto škatlo za shranjevanje, če jo imate. Če nimate škatle, shranite ščitnik v čisto vrečko za shranjevanje ali na čisto mesto. Pomembno je, da se vsi ostanki vlage posušijo. Pripomočka ne shranjujte v neprodušno zaprti posodi/vrečki.
Uporaba pripomočka
- Pred uporabo ščitnika in dotikanjem prsi si temeljito operite roke z milom in tekočo vodo. Obrišite jih s svežo brisačko ali papirnato brisačko za enkratno uporabo.
- Umijte prsi in okolico prsi z vlažno krpo. Ne uporabljajte mila ali alkohola, ki lahko izsuši kožo in povzroči razpokane bradavice.
- Navlažite ščitnik z vodo, saj to pomaga, da se prilepi na kožo (glej sliko 1).
- Pritisnite na konico, da se vdre in primite krilca ščitnika (slika 2).
- Postavite ščitnik s sredino nad bradavico (glej sliko 3). Med hranjenjem mora biti odprtina obrnjena v smeri dojenčkovega nosa.

Izbira pravilne velikosti ščitnika za bradavico
Pri izbiri prave velikosti ščitnika za bradavico je potrebno upoštevati mamo in dojenčka.
Pri mami:
- Ščitnik se mora prilegati udobno brez stiskanja.

Pri nedonošenčku:
- Ko dojenček zagrabi ščitnik, mora z ustnicami doseči vse do krilc ščitnika na dojki.
Različice izdelka
Na voljo v 3 velikostih: S/16 mm, M/20 mm ali L/24 mm.

Material ščitnika za bradavico: silikon
Material škatle za shranjevanje: polipropilen (PP)
Odstranjevanje: v skladu z lokalnimi predpisi

ÍSLENSKU
Vinsamlegast lestu allar leiðbeiningar áður en þessi vara er notuð. Geymdu þessar leiðbeiningar til seinni tíma nota.
Ætluð not
Medela Contact geirvörtuhlífum er ætlað að hylja og verja geirvörtur móður við brjóstagjöf.
Ábendingar
Contact geirvörtuhlífarnar eru ætlaðar til notkunar þegar móðirin er með flatar eða innfallnar geirvörtur, sárar geirvörtur eða þjáist af sársauka í geirvörtum. Einnig er hægt að nota þær þegar barnið á erfitt með að tökum á geirvörtunni (eins og óvenjuleg sogaðferð), þegar barnið á erfitt með að drekka mjólkina eða fyrir fyrirbura sem sofna næstum strax við brjóstið.
Frábendingar
Það eru engar þekktar frábendingar.
Mikilvægar upplýsingar varðandi öryggi
Fyrir sjúkling/notanda/þriðja aðila í Evrópusambandinu og í löndum með sama regluverk (reglugerð 2017/745/ESB um lækningatæki); ef alvarlegt atvik hefur átt sér stað við notkun þessa tækis eða vegna notkunar þess, vinsamlega tilkynnið það til framleiðanda og/eða viðurkennds fulltrúa þess og landsyfirvalda.
- Vöruna skal aðeins nota fyrir ætlaða notkun eins og henni er lýst í þessum notkunarleiðbeiningum.
- Þegar hlífin er notuð af fleiri en einum einstaklingi án viðeigandi hreinsunar á milli, kann að koma upp heilsufarsleg áhætta og krossmengun.
- Notaðu einungis upprunalega Medela aukahluti.
- Notaðu ekki ef umbúðirnar eru opnar eða skemmdar fyrir fyrstu notkun.
- Skoðaðu fyrir hverja notkun. Fleygja skal við fyrstu merki um skemmdir eða slit.
- Aldrei skal skilja umbúðir og íhluti eftir án eftirlits. Geymdu þar sem börn ná ekki til.
- Ef vart verður við vandamál eða verki skaltu hafa samband við brjóstagjafaráðgjafa þinn eða lækni.
Hreinsun
Mikilvægt
- Aðeins skal nota hreint drykkjarhæft vatn til hreinsunar.
- Meðhöndlaðu geirvörtuhlífina og geymslukassann á undan fyrstu notkun.
- Hreinsaðu alla hluti strax eftir notkun.
- Hreinsunarleiðbeiningarnar fyrir neðan eru almennar leiðbeiningar. Vegna reglugerða og viðmiðunarregla í hverju landi fyrir sig skaltu spyrja fulltrúa Medela eða heimsækja vefsvæði okkar (www.medela.com).
Fyrir fyrstu notkun og síðan einu sinni á dag
- Hreinsaðu geirvörtuhlífina og geymslukassann eins og lýst er undir „Eftir hverja notkun".
- Sótthreinsaðu geirvörtuhlífina og geymslukassann eins og lýst er undir „Sótthreinsun".
Eftir hverja notkun
- Skolaðu hlutina með köldu vatni (u.þ.b. 20 °C). Hreinsaðu hlutina með miklu volgu sápuvatni (u.þ.b. 30 °C). Notaðu uppþvottalög sem hægt er að fá í verslunum, helst án gerviilms og -litar. Skolaðu hlutina með köldu vatni (u.þ.b. 20 °C).
- Þurrkaðu með hreinum klút eða láttu þorna á hreinum klút.
Sótthreinsun
- Hreinsaðu vöruna eins og lýst er undir «Hreinsun».
- Hylja skal hlutina með vatni og sjóða í fimm mínútur.
- Einnig er hægt að hreinsa hlutina í uppþvottavélinni. Settu þá í efstu grindina eða í hnífaparaskúffuna. Notaðu uppþvottalög sem hægt er að fá í verslunum.
- Þurrkaðu með hreinum klút eða láttu þorna á hreinum klút.
Geymsla
Settu hreina geirvörtuhlífina í hreinan geymslukassann, ef hann er til staðar. Einnig má setja geirvörtuhlífina í hreinan geymslupoka eða hreint umhverfi. Mikilvægt er að allur raki sem eftir er þorni. Geymdu ekki í loftþéttu íláti/poka.
Notkunarleiðbeiningar
- Þvoðu hendurnar vandlega með hreinu vatni og sápu áður en þú snertir geirvörtuhlífina og brjóstið. Þurrkaðu hendurnar með hreinu handklæði eða einnota pappírsþurrku.
- Þvoðu brjóstið og nálæg svæði með rökum klút. Ekki nota sápu eða alkóhól. Slíkt getur valdið því að húðin þorni og sár myndist á geirvörtunum.
- Bleyttu geirvörtuhlífina með vatni því að þannig festist hún betur við húðina (sjá mynd 1).
- Ýttu broddinum næstum öfugum út og haltu í vængi geirvörtuhlífarinnar (sjá mynd 2).
- Settu geirvörtuhlífina yfir miðja geirvörtuna (sjá mynd 3). Opni hlutinn á að beinast í áttina að nefi barnsins við brjóstagjöf.

Val á réttri stærð geirvörtuhlífar
Taka verður tillit til bæði móður og barns við val á réttri stærð á geirvörtuhlíf.
Fyrir móðurina:
- Hlífin á að passa vel án þess að kremja.

Þegar um fyrirbura er að ræða:
- Þegar barnið grípur um geirvörtuhlífina verða varir þess að geta náð að snerta vörtubauginn.
Mismunandi tegundir vöru
Fáanleg í 3 stærðum: S/16 mm, M/20 mm eða L/24 mm.

Efni geirvörtuhlífar: Sílikon
Efni geymsluhylkis: Pólýprópýlen (PP)
Förgun: Samkvæmt reglum á hverjum stað

TÜRKÇE
Bu ürünü kullanmadan önce lütfen tüm talimatları okuyun. Bu talimatları ileride başvurmak için saklayın.
Kullanım amacı
Medela Contact Meme Başlıkları, emzirme sürecini desteklemek için annenin meme ucu çevresini kaplamak ve onu korumak amacıyla tasarlanmıştır.
Endikasyonlar
Contact Meme Başlıkları, annenin meme uçları düz veya çökük olduğunda, meme başı hassas veya ağrılı olduğunda endikedir. Ayrıca bebeğin kavrama problemleri olduğunda (atipik emme tekniği gibi), bebek sütü yeterince almayı beceremediğinde veya memede hemen uykuya dalan preterm bebeklerde kullanılabilir.
Kontrendikasyonları
Bilinen bir kontrendikasyon yoktur.
Önemli güvenlik bilgileri
Avrupa Birliği'nde ve aynı düzenlemenin (2017/745/AB Sayılı Tıbbi Cihaz Tüzüğü) olduğu ülkelerde bulunan bir hasta/kullanıcı/üçüncü taraf için, bu cihaz kullanılırken veya cihazın kullanımı sonucunda ciddi bir olay meydana gelirse, lütfen üreticiye ve/veya yetkili temsilcisine ve ulusal yetkili makamınıza bildirin.
- Ürünü yalnızca kullanım talimatlarında belirtildiği şekilde ve amacına uygun olarak kullanın.
- Ürünün yeterli oranda yeniden işleme tabi tutulmadan birden fazla kişi tarafından kullanılması, sağlık riski doğurabilir ve çapraz kontaminasyona neden olabilir.
- Sadece Medela'nın orijinal aksesuarlarını kullanın.
- İlk kullanım öncesinde ambalaj açılmış veya hasar görmüşse ürünü kullanmayın.
- Her kullanımdan önce kontrol edin. İlk hasar veya deformasyon belirtisinde atın.
- Ambalajı ve bileşenlerini gözetimsiz bırakmayın. Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Ağrı veya başka bir sorunla karşılaşırsanız emzirme danışmanınıza veya doktorunuza başvurun.
Temizleme
Önemli
- Temizlik için yalnızca içme suyu kullanın.
- İlk kullanımdan önce başlığı ve saklama kutusunu işlemden geçirin.
- Kullanımdan hemen sonra tüm parçaları temizleyin.
- Aşağıdaki temizleme talimatları genel talimatlardır. Ülkenize özgü talimat ve düzenlemeler için Medela temsilcinize danışın ya da web sitemizi (www.medela.com) ziyaret edin.
İlk kullanımdan önce ve günde bir defa
- Başlığı ve saklama kutusunu "Her kullanımdan sonra" bölümünde açıklandığı şekilde temizleyin.
- Başlığı ve saklama kutusunu "Dezenfeksiyon" bölümünde açıklandığı şekilde dezenfekte edin.
Her kullanımdan sonra
- Parçaları soğuk suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın. Parçaları bol miktarda ılık ve sabunlu suyla (yaklaşık 30 °C) temizleyin. Piyasada satılan ve tercihen yapay koku ve renklendirici içermeyen bir temizleme sıvısı kullanın. Parçaları soğuk suyla (yaklaşık 20 °C) durulayın.
- Temiz bir bezle kurulayın ya da temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın.
Dezenfeksiyon
- Ürünü "Temizlik" bölümünde açıklandığı şekilde temizleyin.
- Parçaların üzerini suyla kaplayın ve beş dakika kaynatın.
- Alternatif olarak, parçaları bulaşık makinesinde de yıkayabilirsiniz. Parçaları üst rafa veya çatal-bıçak bölümüne yerleştirin. Piyasada bulunan bir bulaşık makinesi deterjanı kullanın.
- Temiz bir bezle kurulayın ya da temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın.
Saklama
Temiz meme başlığını varsa temiz saklama kutusuna koyun. Alternatif olarak başlığı temiz bir saklama torbasına veya temiz bir yere koyabilirsiniz. Kalan nemin tamamen kuruması önemlidir. Ürünü hava geçirmez kaplarda / torbalarda saklamayın.
Kullanım şekli
- Başlığa ve memeye dokunmadan önce ellerinizi içme suyu ve sabunla iyice yıkayın. Ellerinizi temiz bir havluyla veya tek kullanımlık kağıt havluyla silerek kurulayın.
- Meme ve çevresini nemli bir bezle temizleyin. Cildin kurumasına ve meme başlarının çatlamasına sebep olabileceğinden sabun veya alkol kullanmayın.
- Cilde yapışmasını kolaylaştırmak için başlığı suyla nemlendirin (bkz. Şekil 1).
- Ucu neredeyse dışarı çıkacak şekilde bastırın ve başlığın kanatlarını tutun (bkz. Şekil 2).
- Başlığı meme ucunun tam üstüne ortalayarak yerleştirin (bkz. Şekil 3). Açık kısım emzirme sırasında bebeğin burnuyla aynı doğrultuda olmalıdır.

Uygun meme başlığı boyutunu belirleme
Uygun meme başlığı boyutunu belirlerken anneyi ve bebeği göz önünde bulundurmalısınız.
Anne için:
- Başlık sıkmadan, rahat bir şekilde yerine oturmalıdır.

Prematüre bebeklerde:
- Başlığı kavradığında bebeğin dudakları memenin üzerindeki başlığın düz zeminine ulaşabilmelidir.
Ürün çeşitleri
3 farklı boyu bulunmaktadır: S/16 mm, M/20 mm veya L/24 mm.

Meme başlığının malzemesi: Silikon
Saklama kutusunun malzemesi: Polipropilen (PP)
İmha: Yerel yönetmeliklere uygun olarak

العربية
يُرجى قراءة جميع التعليمات قبل استخدام هذا المنتج. يجب الاحتفاظ بهذه التعليمات لتكون مرجعًا لكِ في المستقبل.
الغرض من الاستخدام
واقيات الحلمات Medela Contact مخصصة لتغطية وحماية حلمات الأم لدعم الرضاعة الطبيعية.
دواعي الاستعمال
واقيات الحلمات Contact مخصصة للاستخدام عندما تكون حلمات الأم مستوية أو متقرحة أو إذا كانت تعاني من ألم في الحلمات. يمكن استخدامها أيضًا عندما تكون لدى الطفل مشكلات في التعلق بالحلمة (مثل أسلوب المص المعتاد)، عندما لا يقوم الطفل بنقل اللبن جيدًا أو للرُضع المبتسرين الذين ينامون فور اقترابهم من الثدي تقريبًا.
موانع الاستعمال
لا توجد موانع استعمال معروفة.
معلومات مهمة عن السلامة
لمريض / مستخدم / طرف ثالث في الاتحاد الأوروبي وفي البلدان ذات القواعد التنظيمية المماثلة (اللائحة EU/2017/745 بشأن الأجهزة الطبية)؛ إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة استخدامه ، فيرجى إبلاغ الشركة المصنعة و / أو ممثلها المعتمد والسلطة الوطنية.
- استخدمي المنتج فقط في الغرض المخصص من أجله كما هو موضح في تعليمات الاستخدام هذه.
- استخدام المنتج لأكثر من شخص واحد دون إعادة المعالجة الملائمة له قد يشكل خطرًا على الصحة ويمكن أن يسبب انتقال الملوثات.
- لا تستخدمي إلا ملحقات Medela الأصلية فقط.
- تجنبي الاستخدام إذا كانت العبوة مفتوحة أو تالفة قبل أول استخدام.
- افحصي المنتج قبل كل استخدام. تخلصي من المنتج فور مشاهدة أي علامات للتلف أو العيب.
- لا تتركي أبدًا مواد التغليف والمكونات دون رقابة. حافظي على بقائها بعيدًا عن متناول الأطفال.
- استشيري أخصائية الرضاعة أو الطبيب، عند حدوث مشاكل أو ألم.
التنظيف
هام
- استخدمي فقط ماءً صالحًا للشرب في التنظيف.
- عالجي الواقيات وعبوة التخزين قبل أول استخدام.
- نظفي جميع الأجزاء فورًا بعد الاستخدام.
- تعليمات التنظيف أدناه هي تعليمات عامة. وبالنسبة للإرشادات واللوائح الخاصة بالبلد، يمكنك سؤال وكيل شركة Medela لديك أو زيارة موقعنا الإلكتروني (www.medela.com).
قبل أول استخدام ومرة واحدة في اليوم
- نظفي الواقي وعبوة التخزين كما هو موضح أسفل "بعد كل استخدام".
- طهّري الواقي وعبوة التخزين كما هو موضح أسفل "التطهير".
بعد كل استخدام
- اشطفي جميع الأجزاء بماء بارد (٢٠ درجة مئوية تقريبًا). نظفي جميع الأجزاء بكمية وافرة من ماء دافئ فيه صابون (بدرجة حرارة ٣٠ درجة مئوية تقريبًا). واستخدمي أي سائل تنظيف متوفر تجاريًا، ويُفضل ألا يحتوي على عطور وألوان صناعية. اشطفي جميع الأجزاء بماء بارد (بدرجة حرارة ٢٠ درجة مئوية تقريبًا).
- جففي بقطعة قماش نظيفة أو دعيه ليجف على قطعة قماش نظيفة.
التعقيم
- نظفي المنتج كما هو موضح أسفل "التنظيف".
- غطي جميع الأجزاء بالماء واغليها لمدة خمس دقائق.
- وبدلاً من ذلك، نظفي الأجزاء في غسالة الأطباق. ضعيها على الرف العلوي أو في القسم المخصص لأدوات المائدة. واستخدمي أيًا من منظفات غسل الأطباق المتوفرة تجاريًا.
- جففي بقطعة قماش نظيفة أو دعيه ليجف على قطعة قماش نظيفة.
التخزين
ضعي واقي الحلمات النظيف في عبوة التخزين النظيفة، في حالة توفرها. بدلاً من ذلك، ضعي الواقي في حقيبة تخزين نظيفة أو في بيئة نظيفة. ومن المهم أن تجف بقايا الرطوبة تمامًا. لا تخزني المنتج في حاوية/حقيبة محكمة الغلق.
كيفية الاستخدام
- اغسلي يديك جيدًا بماء صالح للشرب وصابون قبل لمس الواقي والثدي. وجففي يديك بمنشفة نظيفة أو منشفة ورقية للاستخدام مرة واحدة.
- نظفي الثدي والمنطقة المحيطة به بقطعة قماش رطبة. تجنبي استخدام الصابون أو الكحول الذي يمكن أن يسبب جفاف الجلد أو تشقق الحلمات.
- رطبي الواقي بالماء وسيساعد ذلك في التصاقه بالجلد (انظري الشكل ١).
- ادفعي الطرف بالمقلوب تقريبًا وأمسكي أجنحة الواقي (انظري الشكل ٢).
- ضعي الواقي مركزيًا أعلى الحلمة (انظري الشكل ٣). يجب أن يشير الجزء المفتوح في اتجاه أنف الطفل أثناء الرضاعة.

اختيار حجم واقي الحلمة الصحيح
عند اختيار حجم واقي الحلمة الصحيح، يجب مراعاة كل من الأم والطفل.
بالنسبة للأم:
- يجب أن يكون الواقي ملائمًا بشكل مريح دون الضغط عليه.

في حالة الرضيع المبتسر:
- عند الإمساك بالواقي، يجب أن تكون شفاه الرضيع قادرة على الوصول إلى القاعدة المسطحة للواقي مقابل الثدي.
الأشكال المتنوعة للمنتج
متوفر في ٣ أحجام: صغير/١٦مم، أو متوسط/٢٠مم، أو كبير/٢٤مم.

مادة واقي الحلمات: سيليكون
مادة عبوة التخزين: البولي بروبيلين (PP)
التخلص من المنتج: حسب اللوائح المحلية

CE
Indicates conformity with the EU's requirements for medical devices*
Zeigt die Einhaltung der EU-Anforderungen an Medizinprodukte an
Indique la conformité avec les exigences européennes applicables aux dispositifs médicaux
Indica la conformità ai requisiti della UE per i dispositivi medici
Geeft de conformiteit aan met de eisen van de EU voor medische hulpmiddelen
Indica la conformidad con los requisitos de la UE para productos sanitarios
Indica a conformidade com os requisitos da UE para dispositivos médicos
Υποδηλώνει τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις της ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα
מציין תאימות לדרישות האיחוד האירופי בנוגע למכשירים רפואיים
Visar överensstämmelse med EU:s krav för medicintekniska produkter
Angiver overensstemmelse med EU's krav til medicinsk udstyr
Osoittaa, että laite noudattaa EU:n lääkinnällisiä laitteita koskevia vaatimuksia
Angir samsvar med EUs krav til medisinsk utstyr
Oznacza zgodność z wymogami UE dla wyrobów medycznych
Указание на соответствие требованиям ЕС к медицинским устройствам
Az EU orvostechnikai eszközökre vonatkozó követelményeinek való megfelelést jelzi
Označuje shodu s požadavky EU na zdravotnické prostředky
Indică conformitatea cu cerințele UE cu privire la dispozitivele medicale
Označuje súlad s požiadavkami EÚ na zdravotnícke pomôcky
Označava usklađenost sa zahtjevima EU za medicinske uređaje
Обозначава съответствие с изискванията на ЕС за медицински изделия
Näitab vastavust meditsiiniseadmetele kehtivatele ELi nõuetele
Rodo atitikimą ES medicinos priemonių reikalavimams
Norāda atbilstību ES prasībām attiecībā uz medicīnas ierīcēm
Označuje skladnost z zahtevami EU za medicinske pripomočke
Gefur til kynna samræmi við kröfur ESB um lækningatæki
AB tıbbi cihaz gerekliliklerine uygunluğu gösterir
يشير إلى الامتثال لمتطلبات الاتحاد الأوروبي المخصصة للأجهزة الطبية.

Indicates the manufacturer (ISO 15223-1, 5.1.1 manufacturer)[1]
Zeigt den Hersteller an (ISO 15223-1, 5.1.1 Hersteller)
Indique le fabricant (ISO 15223-1, 5.1.1 fabricant)
Indica il produttore (ISO 15223-1, 5.1.1 produttore)
Geeft de fabrikant aan (ISO 15223-1, 5.1.1 fabrikant)
Indica el fabricante (ISO 15223-1, 5.1.1 fabricante)
Indica o fabricante (ISO 15223-1, 5.1.1 fabricante)
Υποδεικνύει τον κατασκευαστή του προϊόντος (ISO 15223-1, 5.1.1 κατασκευαστή)
מציין את היצרן (יצרן 5.1.1 ,ISO 15223-1)
Visar tillverkaren (ISO 15223-1, 5.1.1 tillverkare)
Angiver producenten (ISO 15223-1, 5.1.1 producent)
Osoittaa valmistajan (ISO 15223-1, 5.1.1 valmistaja)
Angir produsenten (ISO 15223-1, 5.1.1 produsent)
Wskazuje producenta (ISO 15223-1, 5.1.1 producenta)
Указание на изготовителя (ISO 15223-1, 5.1.1 изготовителя)
A gyártót jelzi (ISO 15223-1, 5.1.1 gyártót)
Označuje výrobce (ISO 15223-1, 5.1.1 výrobce)
Indică producătorul (ISO 15223-1, 5.1.1 producătorul)
Označuje výrobcu (ISO 15223-1, 5.1.1 výrobcu)
Označava proizvođača (ISO 15223-1, 5.1.1 proizvođač)
Обозначава производителя (ISO 15223-1, 5.1.1 производител)
Viitab tootjale (ISO 15223-1, 5.1.1 tootja)
Nurodo gamintoją (ISO 15223-1, 5.1.1 gamintojas)
Norāda ražotāju (ISO 15223-1, 5.1.1 ražotājs)
Označuje proizvajalca (ISO 15223-1, 5.1.1 proizvajalca)
Gefur framleiðanda til kynna (ISO 15223-1, 5.1.1 framleiðanda)
Üreticiyi (ISO 15223-1, 5.1.1 Üretici)
يشير إلى الجهة المُصنِّعة (5.1.1 المُصنِّعة ,ISO 15223-1)

Indicates the date of manufacture (ISO 15223-1, 5.1.3 Manufacturing date)[1]
Zeigt das Herstellungsdatum an (ISO 15223-1, 5.1.3 Herstellungsdatum)
Indique la date de fabrication (ISO 15223-1, 5.1.3 date de fabrication)
Indica la data di produzione (ISO 15223-1, 5.1.3 data di produzione)
Geeft de productiedatum aan (ISO 15223-1, 5.1.3 productiedatum)
Indica la fecha de fabricación (ISO 15223-1, 5.1.3 fecha de fabricación)
Indica a data de fabrico (ISO 15223-1, 5.1.3 data de fabrico)
Υποδεικνύει την ημερομηνία παραγωγής (ISO 15223-1, 5.1.3 ημερομηνία παραγωγής)
מציין את תאריך הייצור (תאריך הייצור 5.1.3 ,ISO 15223-1)
Visar tillverkningsdatumet (ISO 15223-1, 5.1.3 Tillverkningsdatum)
Angiver produktionsdatoen (ISO 15223-1, 5.1.3 produktionsdatoen)
Osoittaa valmistuspäivämäärän (ISO 15223-1, 5.1.3 valmistuspäivämäärän)
Angir produksjonsdato (ISO 15223-1, 5.1.3 produksjonsdato)
Wskazuje datę produkcji (ISO 15223-1, 5.1.3 datę produkcji)
Указание на дату изготовления (ISO 15223-1, 5.1.3 дату изготовления)
A gyártás dátumát jelzi (ISO 15223-1, 5.1.3 gyártás dátumát)
Označuje datum výroby (ISO 15223-1, 5.1.3 datum výroby)
Indică data fabricației (ISO 15223-1, 5.1.3 data fabricației)
Označuje dátum výroby (ISO 15223-1, 5.1.3 dátum výroby)
Označava datum proizvodnje (ISO 15223-1, 5.1.3 Datum proizvodnje)
Обозначава датата на производство (ISO 15223-1, 5.1.3 Дата на производство)
Viitab tootmiskuupäevale (ISO 15223-1, 5.1.3 tootmiskuupäev)
Nurodo pagaminimo datą (ISO 15223-1, 5.1.3 pagaminimo datą)
Norāda ražošanas datumu (ISO 15223-1, 5.1.3 ražošanas datumu)
Označuje datum proizvodnje (ISO 15223-1, 5.1.3 datum proizvodnje)
Gefur til kynna framleiðsludagsetningu (ISO 15223-1, 5.1.3 framleiðsludagsetningu)
Üretim tarihini belirtir (ISO 15223-1, 5.1.3 Üretim tarihini)
يشير إلى تاريخ التصنيع (5.1.3 تاريخ التصنيع ,ISO 15223-1)

MD
Identifies a medical device (ISO 15223,1 5.7.7 Medical device)[1]
Weist auf ein Medizinprodukt hin (ISO 15223,1 5.7.7 Medizinprodukt)
Identifie un dispositif médical (ISO 15223,1 5.7.7 dispositif médical)
Indica un dispositivo medico (ISO 15223,1 5.7.7 dispositivo medico)
Duidt een medisch apparaat aan (ISO 15223,1 5.7.7 medisch apparaat)
Identifica un producto sanitario (ISO 15223,1 5.7.7 producto sanitario)
Identifica um dispositivo médico (ISO 15223,1 5.7.7 dispositivo médico)
Υποδεικνύει ιατροτεχνολογικό προϊόν (ISO 15223,1 5.7.7 ιατροτεχνολογικό προϊόν)
מזהה מכשיר רפואי (מכשיר רפואי 5.7.7 ISO 15223,1)
Visar att det rör sig om en medicinteknisk produkt (ISO 15223,1 5.7.7 medicinteknisk produkt)
Angiver, at det er medicinsk udstyr (ISO 15223,1 5.7.7 medicinsk udstyr)
Osoittaa, että kyseessä on lääkinnällinen laite. (ISO 15223,1 5.7.7 lääkinnällinen laite)
Identifiserer et medisinsk apparat. (ISO 15223,1 5.7.7 medisinsk apparat)
Informuje, że urządzenie jest wyrobem medycznym. (ISO 15223,1 5.7.7 wyrobem medycznym)
Указание на медицинское устройство. (ISO 15223,1 5.7.7 медицинское устройство)
Az orvostechnikai eszköz azonosítására szolgál. (ISO 15223,1 5.7.7 azonosítására szolgál)
Označuje zdravotnický prostředek. (ISO 15223,1 5.7.7 zdravotnický prostředek)
Identifică un dispozitiv medical. (ISO 15223,1 5.7.7 dispozitiv medical)
Identifikuje zdravotnícku pomôcku. (ISO 15223,1 5.7.7 zdravotnícka pomôcka)
Identificira medicinski uređaj (ISO 15223,1 5.7.7 Medical device)
Обозначава медицинско изделие (ISO 15223,1 5.7.7 медицинско изделие)
Viitab meditsiiniseadmele (ISO 15223,1 5.7.7 Meditsiiniline seade)
Nurodo medicinos priemonę (ISO 15223,1 5.7.7 medicinos priemonė)
Norāda, ka tā ir medicīnas ierīce. (ISO 15223,1 5.7.7 medicīnas ierīce)
Označuje medicinski pripomoček. (ISO 15223,1 5.7.7 medicinski pripomoček)
Geftur lækningatæki til kynna. (ISO 15223,1 5.7.7 lækningatæki)
Tıbbi cihaz olduğunu belirtir. (ISO 15223,1 5.7.7 Tıbbi cihaz)
يقوم بالتعريف عن جهاز طبي (جهاز طبي 5.7.7 ISO 15223,1)

LOT
Indicates the manufacturer's batch code or lot (ISO 15223-1, 5.1.5 Batch code)[1]
Zeigt die Los- oder Chargennummer des Herstellers an (ISO 15223-1, 5.1.5 Chargennummer)
Indique le numéro de lot ou de paquet attribué par le fabricant (ISO 15223-1, 5.1.5 Code de lot)
Indica il lotto o il codice della partita del produttore (ISO 15223-1, 5.1.5 codice della partita)
Geeft de batch- of partijcode van de fabrikant aan (ISO 15223-1, 5.1.5 batchcode)
Indica el código de lote o partida del fabricante (ISO 15223-1, 5.1.5 código de lote)
Indica o código ou lote do fabricante (ISO 15223-1, 5.1.5 código ou lote)
Υποδεικνύει τον κωδικό παρτίδας του κατασκευαστή (ISO 15223-1, 5.1.5 κωδικό παρτίδας)
מציין את החלק, האצווה או הקוד של היצרן (קוד אצווה 5.1.5 ,ISO 15223-1)
Visar tillverkarens batchkod eller serienummer (ISO 15223-1, 5.1.5 batchkod)
Angiver producentens batch- eller partinummer (ISO 15223-1, 5.1.5 batchnummer)
Osoittaa valmistajan erän tai eräkoodin (ISO 15223-1, 5.1.5 eräkoodin)
Angir produsentens batchkode eller lot (ISO 15223-1, 5.1.5 batchkode)
Wskazuje kod partii lub serię producenta (ISO 15223-1, 5.1.5 kod partii)
Указание на код или номер партии изготовителя (ISO 15223-1, 5.1.5 код партии)
A gyártó által megadott tételkódót/tételszámot jelzi (ISO 15223-1, 5.1.5 tételkódót)
Označuje kód šarže výrobce nebo dávku (ISO 15223-1, 5.1.5 kód šarže)
Indică codul lotului atribuit de către producător (ISO 15223-1, 5.1.5 codul lotului)
Označuje kód šarže alebo dávky výrobcu (ISO 15223-1, 5.1.5 kód šarže)
Označava šifru serije ili serije proizvođača (ISO 15223-1, 5.1.5 Šifra serije)
Обозначава номера на партидата или серията на производителя (ISO 15223-1, 5.1.5 номера на партидата)
Viitab tootja partiikoodile või partiile (ISO 15223-1, 5.1.5 partiikoodile)
Nurodo gamintojo partijos kodą arba partiją (ISO 15223-1, 5.1.5 partijos kodą)
Norāda ražotāja partijas kodu vai laidienu (ISO 15223-1, 5.1.5 partijas kodu)
Označuje kodo serije ali lot proizvajalca (ISO 15223-1, 5.1.5 kodo serije)
Gefur til kynna lotunúmer eða lotu framleiðandans (ISO 15223-1, 5.1.5 lotunúmer)
Üreticinin parti kodunu veya lot numarasını belirtir (ISO 15223-1, 5.1.5 lot numarasını)
يشير إلى رمز الدفعة أو رقم التشغيلة الخاص بالجهة المُصنِّعة (رقم التشغيلة 5.1.5 ,ISO 15223-1)

REF
Indicates the manufacturer's product number (ISO 15223-1, 5.1.6 Catalogue number)[1]
Zeigt die Artikelnummer des Herstellers an (ISO 15223-1, 5.1.6 Katalognummer)
Indique le numéro de produit du fabricant (ISO 15223-1, 5.1.6 Numéro de catalogue)
Indica il codice prodotto del produttore (ISO 15223-1, 5.1.6 Numero di catalogo)
Geeft de batch- of partijcode van de fabrikant aan (ISO 15223-1, 5.1.6 Catalogus nummer)
Indica el número de producto del fabricante (ISO 15223-1, 5.1.6 Número de catálogo)
Indica o número de produto do fabricante (ISO 15223-1, 5.1.6 Catálogo de número)
Υποδεικνύει τον κωδικό προϊόντος του κατασκευαστή (ISO 15223-1, 5.1.6 Αριθμός καταλόγου)
מציין את מספר המוצר של היצרן (מספר קטלוגי 5.1.6 ,ISO 15223-1)
Visar tillverkarens produktnummer (ISO 15223-1, 5.1.6 katalognummer)
Angiver producentens produktnummer (ISO 15223-1, 5.1.6 katalognummer)
Osoittaa valmistajan tuotenumeron (ISO 15223-1, 5.1.6 katalogin numero)
Angir produsentens produktnummer (ISO 15223-1, 5.1.6 katalognummer)
Wskazuje numer fabryczny produktu (ISO 15223-1, 5.1.6 Numer katalogowy)
Указание на номер изделия изготовителя (ISO 15223-1, 5.1.6 Номер по каталогу)
A gyártó által megadott termékszámot jelzi (ISO 15223-1, 5.1.6 Katalógusszám)
Označuje číslo produktu výrobce (ISO 15223-1, 5.1.6 Katalogové číslo)
Indică numărul de produs atribuit de către producător (ISO 15223-1, 5.1.6 Număr de catalog)
Označuje katalógové číslo výrobku (ISO 15223-1, 5.1.6 Katalógové číslo)
Označava broj proizvoda proizvođača (ISO 15223-1, 5.1.6 Kataloški broj)
Обозначава продуктовия номер на производителя (ISO 15223-1, 5.1.6 Каталожен номер)
Viitab tootja tootenumbrile (ISO 15223-1, 5.1.6 Kataloogi number)
Nurodo gamintojo gaminio numerį (ISO 15223-1, 5.1.6 Katalogo numeris)
Norāda ražotāja izstrādājuma numuru (ISO 15223-1, 5.1.6 Kataloga numurs)
Označuje številko izdelka proizvajalca (ISO 15223-1, 5.1.6 Kataloška številka)
Gefur til kynna framleiðslunúmer framleiðandans (ISO 15223-1, 5.1.6 Vörunúmer)
Üreticinin ürün numarasını belirtir (ISO 15223-1, 5.1.6 Katalog numarası)
يشير إلى رقم المنتج الخاص بالجهة المُصنِّعة (رقم الكتالوج 5.1.6 ,ISO 15223-1)

Indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation (EC) No 1935/2004.*
Gibt an, dass die Verpackung Produkte enthält, die gemäß Verordnung (EG) Nr. 1935/2004 dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
Indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement (CE) N° 1935/2004.
Indica che la confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti ai sensi del regolamento (CE) N. 1935/2004.
Geeft aan dat de verpakking goedgekeurd is om in contact te komen met levensmiddelen conform Verordening (EG) nr. 1935/2004.
Indica que el envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos, conforme al Reglamento (CE) n.° 1935/2004.
Indica que a embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com alimentos em conformidade com o regulamento (CE) No 1935/2004.
Υποδηλώνει ότι η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1935/2004.
מציין שהאריזה מכילה מוצרים המיועדים למגע במזון בהתאם לתקנה מס' 1935/2004 של האיחוד האירופי.
Visar att den här förpackningen innehåller produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel enligt förordning (EG) nr 1935/2004.
Angiver, at emballagen indeholder produkter, der er beregnet til at komme i kontakt med fødevarer, i henhold til forordning (EF) nr. 1935/2004.
Osoittaa, että pakkaus sisältää tuotteita, joiden on tarkoitus joutua kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa asetuksen (EY) 1935/2004 mukaisesti.
Angir at emballasjen inneholder produkter beregnet på å komme i kontakt med mat i henhold til forskrift (EC) nr. 1935/2004.
Oznacza, że opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem (WE) 1935/2004.
Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту (ЕС) № 1935/2004).
Arra figyelmeztet, hogy a csomagolás olyan termékeket tartalmaz, amelyek az 1935/2004/EK rendeletnek megfelelően rendeltetésszerűen kerülnek érintkezésbe élelmiszerekkel.
Označuje, že obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení (ES) 1935/2004.
Indică faptul că ambalajul conține produse destinate să vină în contact cu produse alimentare, în conformitate cu regulamentul (CE) nr. 1935/2004.
Označuje, že balenie obsahuje výrobky, ktoré môžu prichádzať do kontaktu s potravinami podľa nariadenia (ES) č. 1935/2004.
Označava da pakiranje sadrži proizvode namijenjene za doticaj s hranom u skladu s Uredbom (EZ) br. 1935/2004
Показва, че опаковката съдържа продукти, предназначени да влизат в контакт с храни, съгласно Регламент (ЕО) 1935/2004.
Näitab, et pakend sisaldab tooteid, mis on ette nähtud kokkupuutumiseks toiduga määruse (EÜ) nr 1935/2004 kohaselt.
Nurodo, kad pakuotėje yra gaminių, kurie skirti liestis su maistu pagal reglamentą (EB) Nr. 1935/2004.
Norāda, ka iesaiņojumā ir izstrādājumi, kas paredzēti saskarei ar pārtikas produktiem atbilstīgi Regulai (EK) 1935/2004.
Označuje, da embalaža vsebuje izdelke, namenjene za stik z živili v skladu z Uredbo (ES) 1935/2004.
Gefur til kynna að umbúðirnar innihaldi vörur sem eiga að komast í snertingu við mat samkvæmt reglugerð (EB)1935/2004.
1935/2004 sayılı yönetmelik uyarınca (AT) ambalajın gıda ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içerdiğini belirtir.
يشير إلى أنَّ العبوة تحتوي على منتجات مخصصة للاستخدام في الطعام بموجب اللائحة التوجيهية (EC) رقم 1935/2004.

Keep away from sunlight (ISO 15223-1, 5.3.2 Keep away from sunlight)[1]
Vor Sonnenlicht schützen (ISO 15223-1, 5.3.2 Vor Sonnenlicht schützen)
Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil (ISO 15223-1, 5.3.2 Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil)
Tenere lontano dalla luce solare (ISO 15223-1, 5.3.2 Tenere lontano dalla luce solare)
Plaats het product niet in zonlicht (ISO 15223-1, 5.3.2 Plaats het product niet in zonlicht)
Mantener el producto alejado de la luz solar (ISO 15223-1, 5.3.2 Mantener el producto alejado de la luz solar)
Manter ao abrigo da luz solar (ISO 15223-1, 5.3.2 Manter ao abrigo da luz solar)
Διατηρείτε το προϊόν μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία (ISO 15223-1, 5.3.2 Διατηρείτε το προϊόν μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία)
יש להרחיק מאור שמש (יש להרחיק מאור שמש 5.3.2 ,ISO 15223-1)
Förvara på avstånd från solljus (ISO 15223-1, 5.3.2 Förvara på avstånd från solljus)
Holdes væk fra sollys (ISO 15223-1, 5.3.2 Holdes væk fra sollys)
Laite on pidettävä poissa auringonvalosta (ISO 15223-1, 5.3.2 Laite on pidettävä poissa auringonvalosta)
Må ikke utsettes for sollys (ISO 15223-1, 5.3.2 Må ikke utsettes for sollys)
Przechowywać z dala od światła słonecznego (ISO 15223-1, 5.3.2 Przechowywać z dala od światła słonecznego)
Изделие необходимо защищать от прямых солнечных лучей (ISO 15223-1, 5.3.2 Изделие необходимо защищать от прямых солнечных лучей)
Napfénytől távol tartandó (ISO 15223-1, 5.3.2 Napfénytől távol tartandó)
Uchovávejte mimo sluneční světlo (ISO 15223-1, 5.3.2 Uchovávejte mimo sluneční světlo)
A se proteja de lumina solară (ISO 15223-1, 5.3.2 A se proteja de lumina solară)
Chráňte pred priamym slnečným svetlom (ISO 15223-1, 5.3.2 Chráňte pred priamym slnečným svetlom)
Čuvati podalje od sunčeve svjetlosti (ISO 15223-1, 5.3.2 Čuvati podalje od sunčeve svjetlosti)
Да се пази от слънчева светлина (ISO 15223-1, 5.3.2 Да се пази от слънчева светлина)
Hoidke päikesevalgusest eemal (ISO 15223-1, 5.3.2 Hoidke päikesevalgusest eemal)
Saugokite nuo saulės šviesos (ISO 15223-1, 5.3.2 Saugokite nuo saulės šviesos)
Sargāt no saules gaismas (ISO 15223-1, 5.3.2 Sargāt no saules gaismas)
Hranite stran od sončne svetlobe (ISO 15223-1, 5.3.2 Hranite stran od sončne svetlobe)
Geymist fjarri sólarljósi (ISO 15223-1, 5.3.2 Geymist fjarri sólarljósi)
Güneş ışığından uzak tutun (ISO 15223-1, 5.3.2 Güneş ışığından uzak tutun)
يجب الاحتفاظ بالمنتج بعيدًا عن أشعة الشمس (يجب الاحتفاظ بالمنتج بعيدًا عن أشعة الشمس 5.3.2 ,ISO 15223-1)

Fragile (ISO 15223-1, 5.3.1 Fragile, handle with care)[1]
Zerbrechlich (ISO 15223-1, 5.3.1 Zerbrechlich, Vorsichtig behandeln)
Fragile (ISO 15223-1, 5.3.1 Fragile, manipuler avec soin)
Fragile (ISO 15223-1, 5.3.1 Fragile, maneggiare con cura)
Breekbaar (ISO 15223-1, 5.3.1 Breekbaar, voorzichtig behandelen)
Frágil (ISO 15223-1, 5.3.1 Frágil, manipular con cuidado)
Frágil (ISO 15223-1, 5.3.1 Frágil, manuseie com cuidado)
Εύθραυστο (ISO 15223-1, 5.3.1 Εύθραυστο, χειριστείτε με προσοχή)
שביר (שביר, לנהוג בזהירות 5.3.1 ,ISO 15223-1)
Ömtålig (ISO 15223-1, 5.3.1 Ömtålig, hantera med försiktighet)
Skrøbeligt (ISO 15223-1, 5.3.1 Skrøbelig, håndteres med omhu)
Helposti särkyvä (ISO 15223-1, 5.3.1 Helposti särkyvä, käsittele varoen)
Skjør (ISO 15223-1, 5.3.1 Skjør, behandles forsiktig)
Delikatne (ISO 15223-1, 5.3.1 Delikatne, obchodzić się ostrożnie)
Хрупкое (ISO 15223-1, 5.3.1 Хрупкое, обращаться с осторожностью)
Törékeny (ISO 15223-1, 5.3.1 Törékeny, óvatosan kezelhető)
Křehké (ISO 15223-1, 5.3.1 Křehké, zacházejte opatrně)
Fragil (ISO 15223-1, 5.3.1 Fragil, manevrați cu grijă)
Krehké (ISO 15223-1, 5.3.1 Krehké, zaobchádzajte opatrne)
Lomljivo (ISO 15223-1, 5.3.1 Lomljivo, pažljivo rukovati)
Чупливо (ISO 15223-1, 5.3.1 Чупливо, боравете внимателно)
Õrn (ISO 15223-1, 5.3.1 Õrn, käsitseda ettevaatlikult)
Trapus (ISO 15223-1, 5.3.1 Trapus, elkitės atsargiai)
Plīstošs (ISO 15223-1, 5.3.1 Plīstošs, rīkojieties uzmanīgi)
Lomljivo (ISO 15223-1, 5.3.1 Lomljivo, ravnajte previdno)
Brothætt (ISO 15223-1, 5.3.1 Brothætt, farið varlega)
Kırılabilir eşya (ISO 15223-1, 5.3.1 Kırılabilir dikkatli taşıyınız)
المنتج سهل الانكسار (هشة ، تعامل معها بحذر 5.3.1 ,ISO 15223-1)

Keep dry (ISO 15223-1, 5.3.4 Keep away from rain)[1]
Vor Nässe schützen (ISO 15223-1, 5.3.4 Von Regen fernhalten)
Conserver au sec (ISO 15223-1, 5.3.4 Conserver à l'abri de la pluie)
Mantenere asciutto (ISO 15223-1, 5.3.4 Tenere lontano dalla pioggia)
Droog houden (ISO 15223-1, 5.3.4 Blijf uit de buurt van regen)
Mantener seco (ISO 15223-1, 5.3.4 Mantener alejado de la lluvia)
Manter seco (ISO 15223-1, 5.3.4 Mantenha longe da chuva)
Διατηρείτε στεγνό (ISO 15223-1, 5.3.4 Κρατήστε το μακριά από βροχή)
לשמור במקום יבש (הרחק מגשם 5.3.4 ,ISO 15223-1)
Förvara på en torr plats (ISO 15223-1, 5.3.4 Håll dig borta från regn)
Holdes tørt (ISO 15223-1, 5.3.4 Hold dig væk fra regn)
Pidettävä kuivana (ISO 15223-1, 5.3.4 Pidä poissa sateelta)
Oppbevares tørt (ISO 15223-1, 5.3.4 Hold deg unna regn)
Utrzymywać w suchości (ISO 15223-1, 5.3.4 Chronić przed deszczem)
Хранить в сухом месте (ISO 15223-1, 5.3.4 Держитесь подальше от дождя)
Tartsa szárazon (ISO 15223-1, 5.3.4 Tartsa távol esőtől)
Uchovávejte v suchu (ISO 15223-1, 5.3.4 Chraňte před deštěm)
A se păstra într-un loc uscat, ferit de umiditate (ISO 15223-1, 5.3.4 Țineți departe de ploaie)
Udržujte v suchu (ISO 15223-1, 5.3.4 Chráňte pred dažďom)
Čuvati na suhom (ISO 15223-1, 5.3.4 Čuvati podalje od kiše)
Да се пази сухо (ISO 15223-1, 5.3.4 Пазете от дъжд)
Hoidke kuivana (ISO 15223-1, 5.3.4 Hoida vihma eest)
Laikykite sausai (ISO 15223-1, 5.3.4 Saugokite nuo lietaus)
Turēt sausu (ISO 15223-1, 5.3.4 Sargāt no lietus)
Hranite na suhem (ISO 15223-1, 5.3.4 Zavarovati pred dežjem)
Halda skal þurru (ISO 15223-1, 5.3.4 Haltu í burtu frá rigningu)
Kuru tutun (ISO 15223-1, 5.3.4 yağmurdan uzak tutun)
يجب إبقاء المنتج في حالة جافة (الابتعاد عن المطر 5.3.4 ,ISO 15223-1)

Indicates that an item can technically be recycled (ISO 7000-1135)
Teil des Recyclingprozesses
Peut être recyclé
Componente riciclabile
Deel van recyclingproces
Parte del proceso de reciclaje
Parte do processo de reciclagem
Μέρος διαδικασίας ανακύκλωσης
חלק המשמש לתהליך המיחזור
En del av återvinningsprocessen
Indgår i en genbrugsproces
Osa kierrätysketjua
Del av resirkuleringsprosess
Podlega procesowi recyklingu
Подлежит переработке
Az újrahasznosítási eljárás része
Součástí procesu recyklace
Parte dintr-un proces de reciclare
Súčasť procesu recyklácie
Označava da se predmet tehnički može reciklirati
Част от процес на рециклиране
Ringlussevõetav
Perdirbimo proceso dalis
Daļa no otrreizējas pārstrādes procesa
Del postopka recikliranja
Hluti af endurvinnsluferli
Geri dönüşüm sürecinin bir parçasıdır
جزء من عملية إعادة التدوير

PAP 20
PAP 21
Indicates that the material is part of a recovery/recycling process. Indicates that the package is made of cardboard.*
Zeigt an, dass das Material der Rückgewinnung/dem Recycling zugeführt werden kann. Zeigt an, dass die Verpackung aus Karton besteht.
Indique que le matériau peut être recyclé selon les réglementations en vigueur. Indique que l'emballage est fabriqué en carton.
Indicates the material from which an item is made.*
Geeft aan dat het materiaal deel uitmaakt van een terugwinnings-/recyclingproces. Geeft aan dat de verpakking van karton is gemaakt.
Indica que el material es parte de un proceso de reciclaje/recuperación. Indica que el embalaje es de cartón.
Indica que o material faz parte de um processo de recuperação/reciclagem. Indica que a embalagem é feita de cartão.
Υποδηλώνει ότι το υλικό αποτελεί μέρος διαδικασίας ανάκτησης/ανακύκλωσης. Υποδεικνύει ότι η συσκευασία είναι κατασκευασμένη από χαρτόνι.
מציין כי החומר מהווה חלק מתהליך השחזור/מיחזור. מציין שהאריזה עשויה מקרטון.
Visar att materialet ingår i en återanvändnings-/återvinningsprocess. Visar att förpackningen är tillverkad av kartong.
Angiver, at materialet indgår i en genvindings-/genbrugsproces. Angiver, at indpakningen er af pap.
Osoittaa, että materiaali on osa kierrätysketjua. Osoittaa, että pakkaus on tehty pahvista.
Angir at materialet er en del av en gjenvinnings-/resirkuleringsprosess. Angir at emballasjen er laget av papp.
Oznacza, że materiał podlega procesowi odzyskiwania/recyklingu. Oznacza, że opakowanie wykonane jest z kartonu.
Данный материал подлежит восстановлению/переработке. Упаковка изготовлена из картона.
Azt jelzi, hogy az anyag újrahasznosítási eljárás része. Azt jelzi, hogy a csomagolás kartonpapírból készült.
Označuje, že materiál je recyklovatelný. Označuje, že je obal vyroben z papírové lepenky.
Indică faptul că materialul face parte dintr-un proces de recuperare/reciclare. Indică faptul că ambalajul este fabricat din carton.
Označuje, že materiál je využiteľný v procese opätovného použitia a recyklácie. Označuje, že obal je vyrobený z lepenky.
Označava da je materijal dio procesa oporabe/recikliranja. Označava da je paket izrađen od kartona.
Показва, че материалът е част от процес на възстановяване/рециклиране. Показва, че опаковката е изработена от картон.
Näitab, et materjal on taaskasutatav/ringlussevõetav. Näitab, et pakend on tehtud papist.
Rodo, kad medžiaga yra panaudojimo / perdirbimo proceso dalis. Rodo, kad pakuotė yra pagaminta iš kartono.
Norāda, ka materiāls ir iegūts reģenerācijas / otrreizējas pārstrādes procesā. Norāda, ka iesaiņojums ir izgatavots no kartona.
Označuje, da je material mogoče obnoviti/reciklirati. Označuje, da je pakiranje izdelano iz lepenke.
Gefur til kynna að efnið sé hluti af endurheimtar-/endurvinnsluferli. Gefur til kynna að pakkningin sé gerð úr pappa.
Malzemenin, geri kazanım/geri dönüşüm sürecinin bir parçası olduğunu gösterir. Ambalajın kartondan yapıldığını gösterir.
يشير إلى أنَّ المادة جزء من عملية استرداد/إعادة تدوير. يشير إلى أنَّ العبوة مصنوعة من ورق الكرتون

pcs
Indicates the number of products included in the package.*
Zeigt die in der Packung enthaltene Stückzahl an
Indique le nombre de produits contenus dans l'emballage
Indica il numero di pezzi contenuti nella confezione
Geeft het aantal producten in de verpakking aan
Indica el número de productos incluidos en el paquete
Indica o número de produtos incluídos na embalagem
Υποδεικνύει το πλήθος προϊόντων που περιέχονται στη συσκευασία
מציין את מספר המוצרים הכלולים באריזה
Visar antalet produkter som ingår i paketet
Angiver antallet af produkter i emballagen
Osoittaa pakkauksen sisältämän tuotemäärän
Angir antallet produkter i pakken
Wskazuje liczbę produktów w opakowaniu
Указание на количество изделий в упаковке
Azt jelzi, hogy hány termék van a csomagban
Označuje počet produktů obsažených v balení
Indică numărul de articole incluse în pachet
Označuje počet výrobkov obsiahnutých v balení
Označava broj proizvoda uključenih u paket.
Показва броя продукти, включени в опаковката
Näitab pakendis sisalduvate toodete arvu
Rodo pakuotėje esančių gaminių skaičių
Norāda iesaiņojumā iekļauto izstrādājumu skaitu
Označuje število izdelkov v pakiranju
Gefur til kynna fjölda af vörum sem pakkningin inniheldur
Ambalaj içindeki ürün adedini gösterir
يشير إلى عدد المنتجات المضمنة في العبوة

Consult the instructions for use (ISO 15223-1, 5.4.3 Consult the instructions for use)[1]
In der Gebrauchsanweisung nachschlagen (ISO 15223-1, 5.4.3 In der Gebrauchsanweisung nachschlagen)
Consulter le mode d'emploi (ISO 15223-1, 5.4.3 Consulter le mode d'emplo)
Consultare le istruzioni per l'uso (ISO 15223-1, 5.4.3 Consultare le istruzioni per l'uso)
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing (ISO 15223-1, 5.4.3 Raadpleeg de gebruiksaanwijzing)
Consulte las instrucciones de uso (ISO 15223-1, 5.4.3 Consulte las instrucciones de uso)
Consultar as instruções de utilização (ISO 15223-1, 5.4.3 Consultar as instruções de utilização)
Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης (ISO 15223-1, 5.4.3 Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης)
בדוק בהוראות השימוש (בדוק בהוראות השימוש 5.4.3 ,ISO 15223-1)
Följ bruksanvisningen (ISO 15223-1, 5.4.3 Följ bruksanvisningen)
Læs brugsanvisningen (ISO 15223-1, 5.4.3 Læs brugsanvisningen)
Käyttöohjeita noudatettava (ISO 15223-1, 5.4.3 Käyttöohjeita noudatettava)
Følg bruksanvisningen (ISO 15223-1, 5.4.3 Følg bruksanvisningen)
Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania (ISO 15223-1, 5.4.3 Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania)
Необходимо ознакомиться с инструкциями по применению (ISO 15223-1, 5.4.3 Необходимо ознакомиться с инструкциями по применению)
Tekintse meg a használati utasítást (ISO 15223-1, 5.4.3 Tekintse meg a használati utasítást)
Konzultujte návod k použití (ISO 15223-1, 5.4.3 Konzultujte návod k použití)
Consultați instrucțiunile de utilizare (ISO 15223-1, 5.4.3 Consultați instrucțiunile de utilizare)
Prečítajte si návod na použitie (ISO 15223-1, 5.4.3 Prečítajte si návod na použitie)
Pogledajte upute za uporabu (ISO 15223-1, 5.4.3 Pogledajte upute za uporabu)
Консултирайте се с инструкциите за употреба (ISO 15223-1, 5.4.3 Консултирайте се с инструкциите за употреба)
Järgige kasutusjuhendit (ISO 15223-1, 5.4.3 Järgige kasutusjuhendit)
Skaitykite naudojimo instrukciją (ISO 15223-1, 5.4.3 Skaitykite naudojimo instrukciją)
Skatiet lietošanas instrukcijas (ISO 15223-1, 5.4.3 Skatiet lietošanas instrukcijas)
Upoštevajte navodila za uporabo (ISO 15223-1, 5.4.3 Upoštevajte navodila za uporabo)
Athuga skal notkunarleiðbeiningar (ISO 15223-1, 5.4.3 Athuga skal notkunarleiðbeiningar)
Kullanım talimatlarına bakın (ISO 15223-1, 5.4.3 Kullanım talimatlarına bakın)
راجعي تعليمات الاستخدام (راجعي تعليمات الاستخدام 5.4.3 ,ISO 15223-1)

ES
The Green Dot is a scheme in which participating bodies coordinate the collection, sorting, and recovery of used packaging.*
Der Grüne Punkt ist ein System zur koordinierten Sammlung, Sortierung und Wiederverwendung von gebrauchten Verpackungen durch die teilnehmenden Partner.
Le Point vert est un procédé par lequel les organismes adhérents coordonnent la collecte, le tri et le recyclage des emballages usagés.
Il Punto Verde è uno schema in cui gli enti partecipanti coordinano la raccolta, lo smistamento e il recupero degli imballaggi usati.
De Green Dot is een regeling waarin deelnemende organisaties het verzamelen, sorteren en terugwinnen van gebruikte verpakkingen coördineren.
El Punto Verde es un programa en el que las entidades participantes coordinan la recolección, clasificación y recuperación de envases usados.
O Ponto Verde é um sistema onde os organismos participantes coordenam a recolha, a triagem e a recuperação de embalagens usadas.
Το Green Dot είναι ένα σχήμα στο οποίο οι συμμετέχοντες φορείς συντονίζουν τη συλλογή, την ταξινόμηση και την ανάκτηση χρησιμοποιημένων συσκευασιών.
Green Dot הוא תוכנית שבה הגופים המשתתפים מתאמים את האיסוף, המיון והשחזור של אריזות משומשות.
Green Dot är ett system där deltagande organ samordnar insamling, sortering och återvinning av använda förpackningar.
Ordningen Green Dot er et europæisk netværk, der koordinerer indsamlingen, sorteringen og genanvendelsen af brugt emballage.
Vihreä piste on järjestelmä, jossa osallistuvat tahot koordinoivat käytetyn pakkausmateriaalin keräyksen, lajittelun ja kierrätyksen.
The Green Dot er et opplegg der deltakende instanser koordinerer innsamling, sortering og gjenvinning av brukt emballasje.
W ramach systemu Green Dot uczestniczące podmioty koordynują zbiórkę, sortowanie i odzyskiwanie zużytych opakowań.
«Зеленая точка» (Green Dot) — это инициатива, участники которой согласовывают сбор, сортировку и переработку отработанного упаковочного материала.
A Zöld Pont olyan rendszer, amelyben a részt vevő szervezetek összehangolják a használt csomagolások begyűjtését, szétválogatását és hasznosítását.
Green Dot je program, v jehož rámci zúčastněné subjekty koordinují sběr, třídění a recyklaci odpadů a použitých obalů.
Green Dot este un program în cadrul căruia organizațiile participante coordonează colectarea, sortarea și recuperarea ambalajelor uzate.
Zelená pika je sistem, v katerem se sodelujoči subjekti usklajujejo pri zbiranju, ločevanju in predelavi rabljene embalaže.
Green Dot je shema, u kojoj tijela koja sudjeluju, koordiniraju prikupljanje, razvrstavanje i povrat rabljene ambalaže.
„Зелена точка" е схема, в която участващите организации координират събирането, сортирането и рециклирането на използвани опаковки.
Roheline punkt on joonis, millega asjaomased instantsid kooskõlastavad kasutatud pakendi kogumist, sorteerimist ja taaskasutamist.
Green Dot (Zaļais punkts) ir shēma, kurā iesaistītās iestādes koordinē savākšanu, šķirošanu un izlietotā iepakojuma atjaunošanu.
„Žaliasis taškas" yra sistema, kurios dalyviai koordinuoja naudotos pakuotės surinkimą, rūšiavimą ir perdirbimą.
Zelený bod je schéma, v rámci ktorej zúčastnené orgány koordinujú zber, triedenie a obnovu použitých obalov.
Græni punkturinn er áætlun sem felur í sér að þeir aðilar sem taka þátt í henni samræma söfnun, flokkun og endurheimt notaðra umbúða.
Green Dot, katılımcı kuruluşların kullanılmış ambalajların toplanmasını, tasnif edilmesini ve değerlendirilmesini koordine ettiği bir sistemdir.
نظام Green Dot هو عبارة عن خطة تنسق من خلالها الكيانات المشاركة عمليات جمع العبوات المستخدمة وفرزها واستردادها.

[1] ISO 15223-1, Medical devices – Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied, Part 1: General requirements, Clause [refer back to symbol]
* These symbols are not derived from standards